**The Flawless Vision**

A VISÃO IMPECÁVEL

**As Exposed by Dadasrhi**

**Como exposta pelo**

**Gnani Purush Dadashri**

Editor:

Originalmente Compilado em Gujarati por:

Dra. Niruben Amim

# THE FLAWLESS VISION

# A Visão Impecável

# 

# The Reality of This Universe

# A Realidade deste Universo

**Questioner:** Tell us about the reality of this world.

**Questionador:** Fale-nos sobre a realidade deste mundo.

**Dadashri:** People relate to this world in two ways; a worldly way and in a way that is not of this world.

The worldly view is that God resides in the heavens and that He ‘does’ everything, but yet at the same time people believe that they are the ‘doers’ as well. They are not aware of this contradiction. Believing in God as the Higher Authority above them, they live in fear of God who punishes them for bad deeds.

For the thinkers of this world, for those who do not want the burden of anyone’s authority over them, should there not be a reality that is beyond the common worldly view? In fact, in reality there is no single all-powerful authority.

In this world only your own mistakes and blunders have authority over you. There is no other authority whatsoever.

**Dadashri:** As pessoas se relacionam neste mundo de duas maneiras; uma mundana e outra de forma que não é deste mundo.

A perspectiva no mundo material é que Deus reside nos céus e que Ele "faz" tudo, e ainda, ao mesmo tempo as pessoas acreditam que elas também são as fazedoras'. Elas não estão cientes dessa contradição. Acreditam em Deus como uma Autoridade Superior que está acima delas, e elas vivem no temor de que Deus as pune por suas más ações.

Para os pensadores deste mundo, para aqueles que não querem o fardo de nenhuma autoridade sobre eles, não deveria haver uma realidade que está além da visão comum do mundo material? Na verdade, na realidade, não existe uma autoridade única toda-poderosa.

Neste mundo somente os seus próprios erros e tropeços têm autoridade sobre você. Não há nenhuma outra autoridade qualquer.

### 

### Who Is Our Boss?

Who can make such a bold statement? A person would have to be absolutely fearless to make such a statement. Why should you be afraid of anyone? I have searched far and wide and have discovered that there is no one in this world above you to whom you are answerable. The entity that you consider God above you is your very own Self. And God can never be anyone’s superior. So then who is your superior? – Your own blunders and mistakes are your superiors. I have no boss because all my mistakes and blunders have been cleared. You too can be free like me.

On your way here to satsang, you are involved in a minor car accident and you fail to stop when the police signaled you. If the policeman were to come here, you would immediately realize that he has come for you. You will be aware of the mistake you made. Now you have to rectify your mistake. Until now, you have always looked at other people’s faults and blamed them. You could not see your own faults. When you see your own faults and you destroy them, you will become God.

## Quem é o Nosso Chefe?

Quem pode fazer uma declaração tão ousada? Uma pessoa teria que ser absolutamente destemida para fazer tal declaração. Por que você deve ter medo de alguém? Tenho procurado longe e amplamente, e tenho descoberto que não há ninguém neste mundo acima de você por quem você é responsável. A entidade que você considera Deus acima de você é o seu próprio Ser. E Deus nunca pode ser qualquer um que seja superior. Então, quem é o seu superior? Os seus próprios erros e suas gafes são seus superiores. Eu não tenho nenhum chefe, porque todos os meus erros e tropeços foram apagados. Você também pode ser livre, como eu sou.

Em seu caminho aqui para a satsang, você se envolveu em um pequeno acidente de carro e você não conseguiu parar quando a polícia sinalizou para você. Se o policial estava vindo aqui em sua direção, você iria perceber imediatamente que ele veio até você. Você vai estar ciente do erro que você cometeu. Agora você tem que corrigir seu erro. Até agora, você sempre olhou para as falhas de outras pessoas e as culpava. Você não podia ver suas próprias falhas. Quando você vir suas próprias falhas e você destruí-las, você vai se tornar Deus.

### What is the Fundamental Mistake?

The ascetics and seekers keep suppressing and pushing aside their desires, but on the contrary, their desires keep increasing. Desires are not easy to push aside. People do not know the root cause of such desires. To desire is not a mistake. The root cause of the desire needs to be dealt with. You cannot stop a revolving fan by holding back the blades with a stick. You need to switch off the power to the fan.

You must first erase the fundamental mistake: the belief that I am Chandulal. Such a belief is a projected belief. It is not real.

If you disguise yourself as Indira Gandhi and go around telling everyone that you are Indira Gandhi, taking advantage of the situation, would that not be a blunder? Would you not be held accountable for it? By the same token, you have been taking advantage of your false imposition of ‘I am Chandulal’ and that is your blunder. Through this false imposition, faults occur.

Only these two are your superiors, your blunders and your mistakes. Your assertion that ‘I am Chandulal’ is your blunder. Then, your assertions, I am her husband’, ‘I am his son’, “I am a doctor’ etc., are your mistakes. How many such mistakes are there?

## Qual é o Erro Fundamental?

Os ascetas e buscadores continuam suprimindo e colocando de lado seus desejos, mas, ao contrário, seus desejos continuam aumentando. Os desejos não são fáceis de serem colocados de lado. As pessoas não sabem a causa raiz de tais desejos. Desejar não é um erro. A causa raiz do desejo precisa ser tratada. Você não pode parar um ventilador que está girando, retendo as lâminas com uma vara. Você precisa desligar o ventilador da energia.

Primeiro, você deve apagar o erro fundamental: a crença de que eu sou *Chandulal*. Essa crença é uma crença projetada. Não é real.

Se você se disfarçar como Indira Gandhi e sair por aí dizendo a todos que você é Indira Gandhi, aproveitando-se da situação, isso não seria um erro? Você não pode ser responsabilizado por isso? Da mesma forma, você tem tirado vantagem de sua falsa imposição de 'Eu sou *Chandulal*’ e esse é o seu erro. Através desta falsa imposição, falhas acontecem.

Apenas estes dois são seus superiores, suas gafes e seus erros. Sua afirmação de que ‘Eu sou Chandulal’ é o seu erro. Então, suas afirmações, “eu sou seu marido”, “Eu sou seu filho”, "Eu sou um médico" etc, são os seus erros. Quantos desses erros estão lá?

**Questioner:** Innumerable.

**Dadashri:** You will not be able to get rid of the blunder by yourself. I will destroy your fundamental blunder and thereafter you can tackle the mistakes on your own. There is no other boss, except for the blunder and mistakes. People have unnecessary anxieties about some superior power over them.

**Questionador:** Inumeráveis.

**Dadashri:** Você não será capaz de se livrar do erro por si mesmo. Eu vou destruir o seu erro fundamental e, posteriormente, você poderá resolver os seus erros de sua própria forma. Não há nenhum outro chefe, exceto para as gafes e erros. As pessoas têm ansiedades desnecessárias sobre algum poder superior sobre elas.

### When can you realize your mistakes?

People believe that God is their superior and that if they were to pray to him, he will free them from everything, but there is no superior. You yourself are your superior. You are your own protector and your own destroyer. You are whole and sole responsible for yourself. You are the only boss. Absolutely no one can meddle in this. The reason that you have a superior over you is because of your mistakes. You will have to destroy these mistakes, will you not?

If you want absolute independence and freedom, then you will have to destroy all your mistakes. You can only realize and see your mistakes upon discovering who you really are. This happens when you become Self Realized.

## Quando você pode perceber os seus erros?

As pessoas acreditam que Deus é seu superior e que se elas rezarem para ele então, ele vai libertá-las de tudo, mas não há nenhum superior. Você mesmo é seu superior. Você é seu próprio protetor e seu próprio destruidor. Você é único e totalmente responsável por si mesmo. Você é o único chefe. Absolutamente ninguém pode se meter nisso. A razão para você ter um superior sobre você é devido aos seus erros. Você vai ter que destruir esses erros, não vai?

Se você quiser independência e liberdade absoluta, então você terá que destruir todos os seus erros. Você só pode perceber e ver seus erros descobrindo quem você realmente é. Isso acontece quando você se torna Auto Realizado.

### Who is the owner of this world?

Every living being in this universe is the Lord of this universe. It is because of your ignorance of your Real Self that you live life like a struggling creature. He that has no sense of ownership of his own body is the owner of the entire universe. This whole universe belongs to you. To understand this is liberation. Why then do you still not understand this? It is because you are still bound by your own mistakes.

I have no superior over me. There is absolutely no one above you up there, only you. There is no one to impose any punishment on you, nor is there anyone to grant you life. You yourself are responsible for your birth and for the cycle of your birth and death. All these ‘contracts’ and ‘agreements’ are yours.

If you asked me whether anyone was capable of interfering in your life I would give you categorical no no, no!. If you ask me whether I have any superior over me, again I would give you categorical no, no, no! Your superiors are your mistakes and your blunder. How can you destroy them? You have to come to me. I will destroy the blunder and I will show you the way to destroy the mistakes.

## Quem é o dono deste mundo?

Todo ser vivo neste universo é o Senhor do universo. É por causa da sua ignorância sobre o seu Ser Real que você vive a vida como uma criatura que está sempre lutando. Ele que não tem nenhum senso de propriedade de seu próprio corpo, que é o proprietário de todo o universo. Todo este universo pertence a você. Entender isso é a libertação. Por que então você ainda não entende isso? É porque você ainda está vinculado aos seus próprios erros.

Eu não tenho nenhum superior sobre mim. Não há absolutamente ninguém acima de você lá em cima, só você. Não há ninguém para impor qualquer punição a você, nem ninguém para lhe conceder a vida. Você mesmo é responsável por seu nascimento e por seu ciclo de nascimento e morte. Todos esses contratos e acordos são seus.

Se você me perguntasse se alguém foi capaz de interferir em sua vida, eu gostaria de lhe dar três categóricos não, não, não. Se você me perguntar se eu tenho qualquer superior sobre mim, mais uma vez eu lhe dou três categóricos não, não, não. Seus superiores são os seus erros e suas gafes. Como você pode destruí-los? Você tem que vir a mim. Eu vou destruir o erro fundamental e eu vou lhe mostrar o caminho para destruir os demais erros.

### Misunderstanding Creates Misery

All misery and suffering in this world is a consequence of lack of understanding. All suffering is self-inflicted because of one’s inability to perceive the reality. If you ask a person who has burnt himself why he did so, he would tell you that it happened because of his mistake and not deliberately. In the same way all suffering is a result of similar mistakes. All suffering is a result of our own mistakes. Once these mistakes are gone, your work is done.

## Incompreensão Cria Miséria

Toda dor e sofrimento neste mundo é uma consequência da falta de compreensão. Todo sofrimento é auto-infligido devido a uma incapacidade de perceber a realidade. Se você perguntar a uma pessoa que tenha queimado a si mesma por que ela fez isso, ela iria lhe dizer que isso aconteceu por causa de seu erro e não deliberadamente. Da mesma forma todo sofrimento é resultado de erros semelhantes. Todo sofrimento é um resultado de nossos próprios erros. Uma vez que esses erros se vão, seu trabalho está feito.

**Questioner:** Do we suffer because of our karmas?

**Dadashri:** These are all our karmas and that is why the mistakes are ours and no one else’s. In this world, no one else is at fault. They are but merely ‘instruments’ in delivering the effects of our karmas to us. The suffering is yours but it comes by way of others. How can you blame the postman who delivers news of your son’s death?

**Questionador:** Nós sofremos por causa do nosso *karma*?

**Dadashri:** Estes são todos os nossos *karma* e é por isso que os erros são nossos e de mais ninguém. Neste mundo, a falha não é de ninguém. Eles são apenas instrumentos, nos entregando os efeitos do nosso *karma*. O sofrimento é seu, mas ele vem por meio dos outros. Como você pode culpar o carteiro que entrega a notícia da morte do seu filho?

### Others are merely ‘instrumental’

If you have no place to stay and someone offers you accommodation, you will feel a sense of gratitude and attachment towards him. If he asks you to leave, you will feel resentment and abhorrence towards him. There is no need for attachment or abhorrence. He is merely ‘instrumental’ in the process. When your merit karmas come into fruition you will encounter people who will help you and when your negative karmas come into fruition, you will meet with your adversaries. In either case they are all just nimits (‘instruments’); they are not at fault. Everything depends upon your karma and the timing of their fruition. This is what our spiritual science says. How wonderful and simple it is!

A person who does not have true knowledge will be overcome with attachment if someone praises him and if someone insults him, he would be overcome with abhorrence. Whenever a person praises you, it indicates that your merit karma is in operation and whenever someone insults you, it indicates that your demerit karma is coming into fruition. The important fact is that in either case, the other party is not at fault. You will receive praise at the hands of your ‘instrument’ who is meant to praise you, and defamation at the hands of your ‘instrument’ who is meant to denounce you. They are not at fault.

## Os Outros são meramente instrumentos

Se você não tem nenhum lugar para ficar e alguém lhe oferece acomodação, você vai sentir uma sensação de gratidão e de apego em relação a essa pessoa. Se ela lhe pede para sair, você vai sentir ressentimento e aversão em relação a ela. Não há necessidade de apego ou aversão. Ela é apenas um instrumento no processo. Quando o seu *karma* de mérito entrar em gozo você vai encontrar pessoas que irão ajudá-lo e quando o seu *karma* negativo entrar em gozo, você vai encontrar os seus adversários. Em ambos os casos eles são todos apenas instrumentos; eles não têm culpa. Tudo depende do seu *karma* e do tempo da sua fruição. Isto é o que a nossa ciência espiritual diz. Como é maravilhoso e é simples!

Uma pessoa que não tem conhecimento verdadeiro vai ser dominado pelo apego se alguém o elogia e se alguém o insulta, ela será dominada pela aversão. Sempre que uma pessoa elogia você, é o seu *karma* de mérito que está em operação e sempre que alguém o insulta, indica que o seu *karma* demérito está entrando em fruição. O fato importante é que, em ambos os casos, a outra parte não é a culpada. Você receberá louvor das mãos do instrumento que se destina a elogiá-lo e difamação das mãos do instrumento que se destina a denunciá-lo. Eles não têm culpa.

**Questioner:** Is everyone an ‘instrument’?

**Dadashri:** There is nothing else in this world besides an ‘instrument’.

**Questioner:** What is the ‘instrument’ of my coming here to satsang from the market place?

**Dadashri:** That is actually your karma coming into fruition. It has nothing to do with an ‘instrument’. The fruition of your karma for spending time at the market place came to an end and the one for you to come to satsang started, so you automatically had the thought to come here. An ‘instrument’ only comes into picture if for example, you were on your way to attend this satsang and you meet with someone who insists that you go with him to take care of a very important and urgent matter. That person is the ‘instrument’. Otherwise everything runs in accordance with the fruition of one’s karmas.

**Questionador:** Então todo mundo é um instrumento?

**Dadashri:** Não há nada mais neste mundo além de um instrumento.

**Questionador:** Qual é o instrumento de minha vinda aqui para satsang do mercado?

**Dadashri:** Isso realmente é o seu *karma* entrando em fruição. Não tem nada a ver com um instrumento. A fruição do seu *karma* para passar o tempo no mercado chegou ao fim e para você para vir a *satsang* começou, então você teve um pensamento automático de vir aqui. Um instrumento só entra em cena, se por exemplo, você estava no seu caminho para assistir a esta *satsang* e você se encontrou com alguém que insistiu muito para você ir com ele cuidar de um assunto muito importante e urgente. Essa pessoa é o instrumento. Caso contrário, tudo corre de acordo com a fruição de seu *karma*.

### 

### There is no Suffering, where there is no Fault

**Questioner:** Would a person be considered an ‘instrument’, if he comes and insults me? Even though I am not at fault?

**Dadashri:** No one, absolutely no one in this world has the right to say anything to you if you are not at fault. So whenever someone says anything to you, it is because of your own mistake and you are being returned that which you previously gave. Your mistake of your past life, is being returned to you. He is merely ‘instrumental’ in the process. You are the one at fault and that is the only reason why he speaks to you in this way.

He speaks to you in this way because the fault is your own. In doing so, he is liberating you from your mistake of your past life. You must not have any ill feeling towards him. You have to pray to God to grant him right understanding. That is all you have to do, because he is only an ‘instrument’

## Não há Sofrimento, onde não há Falha.

**Questionador:** Poderia uma pessoa ser considerada um instrumento (*nimit*), se ela vier e me insultar? Mesmo que eu não tenha culpa?

**Dadashri:** ninguém, absolutamente ninguém neste mundo tem o direito de dizer qualquer coisa para você, se você não está em falta. Assim, sempre que alguém diz alguma coisa para você, é por causa de seu próprio erro e, está sendo devolvido o que você deu. Seu erro de sua vida passada, está sendo devolvido a você. Ele é meramente um instrumento no processo. Você é o único culpado e esta é a única razão pela qual ele fala com você dessa maneira.

Ele fala com você dessa maneira porque a culpa é sua. Ao fazê-lo, ele está liberando você do seu erro de sua vida passada. Você não deve ter qualquer mal-estar em relação a ele. Você tem que orar a Deus para conceder-lhe o entendimento correto. Isso é tudo que você tem que fazer, porque ele é apenas um instrumento

### Attacking the ‘instrument’

I do not have any negative thoughts about anyone. Even when someone creates problems for me, I do not have any negative thoughts about that person. He is just acting according to his perception. How can you blame him? And what is the reality of this world anyway? No one in this world is at fault. It is because of your incorrect perception that you see others at fault. I do not see anyone at fault. From now on conduct your dealings with the understanding that no one is at fault. Will you do this?

## Atacando o “instrumento”

Eu não tenho quaisquer pensamentos negativos sobre alguém. Mesmo quando alguém cria problemas para mim, eu não tenho quaisquer pensamentos negativos sobre essa pessoa. Ele está apenas agindo de acordo com sua percepção. Como você pode culpá-lo? E de qualquer forma, qual é a realidade deste mundo? Ninguém neste mundo é culpado. É por causa da sua percepção errada que você vê a culpa nos outros. Eu não vejo ninguém como culpado. A partir de agora realize suas transações com o entendimento de que ninguém tem culpa. Você vai fazer isso?

**Questioner:** Yes, I definitely will.

**Dadashri:** You will begin to see others as being without faults only when you realize that truly people are without faults. They are merely ‘instrumental’ in the process and yet we see people readily attack their ‘instrument’, do they not?

**Questionador:** Sim, eu definitivamente vou fazer isso.

**Dadashri:** Você vai começar a ver os outros como sendo sem falhas, somente quando você perceber que realmente as pessoas não tem falhas. Elas são meramente instrumentos no processo e ainda vemos pessoas atacando prontamente seu *nimit* (instrumento probatório), elas não atacam?

**Questioner:** Yes, we do that even when we should not.

**Dadashri:** To see a fault in others is the same as attacking the ‘instrument’. The other person insults you because of your own past karma coming into fruition, and yet you attack him? You are the one that must suffer the effect of your past karma. The other person is merely caught up in the middle. On the contrary, you should be indebted to that person for freeing you from your karma and yet you behave with contempt towards him. This is the same as attacking him. Mahatmas (those who have attained the knowledge of the Self from me) have become fearful after understanding this and resolve not to attack their ‘instrument’ from now on.

You will bind terrible karma when you accuse your ‘instrument’of cheating you. You would bind lesser karma if you slapped him instead. A person can only cheat you if and when your own past karmas come into effect. It is only the fruition of your past karmas coming into effect that allows the other person to be able to cheat you. How can you then blame the other person? On the contrary he became ‘instrumental’ in liberating you from your own karma.

**Questionador:** Sim, nós fazemos isso, mesmo quando não deveriamos.

**Dadashri:** Ver uma falha no outro é o mesmo que o atacar o *nimit*. A outra pessoa insulta você por causa de seu próprio *karma* passado que está entrando em fruição, e ainda assim você o ataca? Você é o único que deve sofrer o efeito de seu *karma* passado. A outra pessoa esta meramente aprisionada no meio. Ao contrário, você deveria estar em dívida com essa pessoa por livrar você de seu *karma* e ainda assim você se comporta com desprezo em relação a ela. Isto é o mesmo que o atacá-la. *Mahatmas* (aqueles que alcançaram o conhecimento do Ser, através de mim) tornaram-se temerosos depois de entender isso e resolveram não atacar o seu *nimit* (aparente fazedor, aquele que é o instrumento probatório) a partir de agora.

Você vai ligar *karma* terrível quando você acusar seu *nimit* de enganar você. Você ligaria menor *karma* se você lhe desse um tapa em seu lugar. Uma pessoa só pode enganá-lo se e quando o seu próprio *karma* passado entrar em vigor. É apenas a fruição de seu *karma* passado entrando em vigor que permite que a outra pessoa seja capaz de enganá-lo. Como você pode, então, culpar a outra pessoa? Pelo contrário, ela se tornou o instrumento (*nimit*) para libertar você de seu próprio *karma*.

**The Consequence of Inciting Others**

**A Consequência de Insultar os Outros**

**Questioner:** Can a person be punished or held liable for others’ mistakes?

**Dadashri:** No, no one else can be blamed. It is because of your own fault that the other person becomes your ‘instrument’. The fault is of the sufferer. To do, to make others do and to instigate others into doing, will bind karma, which brings new results in next life. There is no effect without a cause.

**Questionador**: Pode uma pessoa ser punida ou responsabilizada pelos erros dos outros?

**Dadashri:** Não, ninguém mais pode ser culpado. É por causa de sua própria culpa que a outra pessoa se torna o seu *nimit*. A culpa é do sofredor. Para fazer, ou para fazer os outros fazerem e para instigar os outros a fazer, irá vincular *karma*, que traz novos resultados em sua próxima vida. Não há efeito sem causa.

**Questioner:** Can you explain what constitutes an instigation of karma?

**Dadashri:** If someone hesitates in doing something and you encourage him to do it, it is called instigation. The person who encourages the action bears a greater liability than the person who carries out the action. Who carries greater liability in the causal karma? The one who uses his intellect more becomes more liable in the blame.

**Questionador**: Pode nos explicar o que constitui uma instigação do *karma*?

**Dadashri:** Se alguém hesita em fazer algo e você o incentiva a fazê-lo, isso é chamado de instigação. A pessoa que incentiva a ação carrega uma responsabilidade maior do que a pessoa que executa a ação. Quem leva uma maior responsabilidade no *karma* causal? A pessoa que mais usa seu intelecto se torna mais responsável pela culpa.

### Attain Perfection Through Abstinence From Retaliation

**Atingir a Perfeição Através da Abstinência de Retaliação**

In this world, any person that harms you in any way is simply an ‘instrument’. You are responsible because you suffer the damage. In reality, this world is truly independent and no one can interfere with another. And if this were not so, there would be no end to people’s fear and no one would achieve liberation. Even Lord Mahavir would not have attained liberation. Lord Mahavir was completely impervious to any feelings projected towards him by others. People’s feelings towards him ranged from reverence to contempt; from love to sexual desire; from respect to insult. Nothing affected him. There was no element of retaliation in him to anything. The one who is free from retaliation attains final liberation. The one who retaliates has to stay behind to suffer the consequences.

Neste mundo, qualquer pessoa que prejudicá-lo de qualquer forma; é simplesmente um instrumento *nimit*-. Você é responsável porque você sofre o dano. Na realidade, este mundo é verdadeiramente independente e ninguém pode interferir com o outro. E se isso não fosse assim, não haveria fim para o medo das pessoas e ninguém iria alcançar a liberação. Mesmo o Senhor Mahavir não teria alcançado a libertação. O Senhor Mahavir era completamente imune a quaisquer sentimentos projetados na direção dele pelos outros. Os sentimentos das pessoas em relação a ele variaram de reverência ao desprezo; do amor ao desejo sexual; do respeito ao insulto. Nada o afetou. Não havia nenhum elemento de retaliação nele para nada. A pessoa que é livre de retaliação alcança a liberação final. A pessoa que revida tem que ficar para trás para sofrer as consequências.

The world will go on binding you with all sorts of negative and positive feelings. If a pickpocket sees you putting money in your pocket at a train station, would he not make the intent to steal it? And suppose you were to suddenly board the train as it was pulling away, leaving the pickpocket behind, even though he missed the opportunity to steal your money, he still formulated the intent to steal and this will bind him for new karma effects.

O mundo vai continuar ligando você com todos os tipos de sentimentos negativos e positivos. Se um batedor de carteiras vê-lo colocar dinheiro no seu bolso em uma estação de trem, ele não poderia ter a intenção de roubá-lo? E suponha que você estava a bordo e de repente, o trem começa a se afastar, deixando o batedor de carteiras para trás, mesmo que ele tenha perdido a oportunidade de roubar o seu dinheiro, ele ainda formulou a intenção de roubar e isso vai amarrá-lo para novos efeitos de karma.

Everyone in the world is going to have such positive or negative inner intent but if there is no retaliation from you then you will be left alone. If you do not put your own intent in others’ intent, no one in the world can bind you; otherwise there would be no end to it.

Todo mundo vai ter essa intenção interior positiva ou negativa, no entanto, se você não tiver uma retaliação, então você será deixado sozinho. Se você não colocar a sua própria intenção na intenção dos outros, ninguém no mundo pode ligá-lo; caso contrário, não haveria fim a isso.

## 

### From One to Infinite Through Ignorance

## Do Ser ao Infinito Através da Ignorância

If you press your eyeball with your finger, you would see double. The eyes are not the real form of the Soul; they are the relative form. Nevertheless, even when there is only one mistake, do you not see two? If there were fragments of a broken mirror lying on the ground, you would see so many eyes peering at you. From a slight mistake made by the eyes you would see countless eyes. In the same way, it is not that the Soul becomes compressed, but the pressure of circumstances distorts the single real view of the Soul into a multitude of forms. This entire living world is in the form of the divine. With just the mere thought of chopping down tree, you will bind karma. To have good intentions about others will bind merit karma and through negative intentions for others you will bind demerit karma.

Se você pressionar seu globo ocular com o dedo, você vai ter visão dupla. Os olhos não são a verdadeira forma da Alma; eles são a forma relativa. No entanto, mesmo quando existe apenas um erro, você não vê dois? Se houvesse fragmentos de um espelho quebrado no chão, você veria tantos olhos olhando para você. De um ligeiro erro cometido pelos olhos você veria incontáveis olhos. Da mesma forma, não é que a Alma se torna compactada, mas a pressão das circunstâncias distorce a única visão real da Alma em uma infinidade de formas. Todo esse mundo vivo está na forma do divino. Com apenas o simples pensamento de derrubar uma árvore, você vai ligar *karma*. Ter boas intenções sobre os outros vai te ligar a *karma* de mérito e através de intenções negativas com os outros você vai se ligar a *karma* demérito.

When you come to satsang and see people standing around, you may ask yourself why they are standing around and thereby spoil your inner intent. You must immediately do pratikraman for this mistake.

Quando você vir a Satsang e ver as pessoas em pé ao redor, você pode se perguntar por que eles estão em pé ao redor e, assim, estragar a sua intenção interior. Você deve fazer *pratikraman* imediatamente por este erro.

### 

### There Are Only Two Things In The World

## Há Somente Duas Coisas No Mundo

There are only two things: the Pure Soul and circumstances. Why do circumstances arise? Everyone faces different circumstances. One person never encounters hostility in his entire life, while another suffers abuse all the time. Why do two people encounter entirely different circumstances? The reason for this is that the one living a peaceful life has never had the intent to hurt anyone, while the one being abused has had numerous intentions to hurt other living beings. How do these circumstances arise? It is possible to find the causes of these circumstances.

Há apenas duas coisas: a Alma Pura (*shuddhatma*) e as circunstâncias. Por que as circunstâncias surgem? Todo mundo enfrenta circunstâncias diferentes. Uma pessoa nunca encontra hostilidade em toda a sua vida, enquanto outra sofre abuso o tempo todo. Por que duas pessoas encontram circunstâncias totalmente diferentes? A razão para isso é que aquele que vive a vida pacífica nunca teve a intenção de machucar ninguém, enquanto a que está sendo abusada teve inúmeras intenções de machucar os outros seres vivos. Como é que estas circunstâncias surgem? É possível encontrar as causas destas circunstâncias.

Say you come across a very poor old man in the street and you give him eleven dollars. Your friend is astounded that you are giving him so much money and tells you to give the old man only one dollar. Now you are the giver and the old man is the receiver, but since your friend interceded, he created an obstruction for the recipient. An obstructive karma has been created for your friend. This obstructive karma of your friend will prevent the inflow of money to him in the life to come.

Digamos que você se depara com um velho muito pobre na rua e você lhe dá onze dólares. Seu amigo fica surpreso que você está dando muito dinheiro e lhe diz para dar ao velho apenas um dólar. Agora você é o doador e o homem velho é o receptor, mas desde que o seu amigo intercedeu, ele criou uma obstrução para o destinatário. Um *karma* obstrutivo foi criado para o seu amigo. Este *karma* obstrutivo do seu amigo irá impedir a entrada de dinheiro para ele na vida que está por vir.

All that you encounter in your life are the collective circumstances of everything you had done in your previous life. They are not new circumstances. You have no superior power above you nor do you have anything that works beneath you. The world is entirely independent. Your mistakes and your blunders are your only superiors.

Tudo o que você encontrar em sua vida são as circunstâncias coletivas de tudo o que tinha sido feito em sua vida anterior. Eles não são novas circunstâncias. Você não tem nenhum poder superior acima de você, nem você tem alguma coisa que funciona abaixo de você. O mundo é totalmente independente. Os seus erros e suas gafes são seus únicas superiores.

So if you are not at fault, no one in this world will bother you. Do people or policemen in the street bother you? Does anyone harass you? If not, then you had not committed any faults.

Portanto, se você não está em falta, ninguém neste mundo vai incomodá-lo. As pessoas ou policiais na rua o incomodam? Alguém o assedia? Se não, então você não cometeu qualquer falta em vida anterior.

### Inviting a Slap with Compensation

## Incitar um Tapa como Compensação

Consider yourself very fortunate if someone insults you or speaks ill of you. A few years ago I used to announce that anyone in need of money could come and give me a slap and I in return would pay him five hundred rupees. Everyone refused and said they could not do it. Where can you find someone willing to slap or insult you even if you were willing to pay them for it? So people who are insulted frequently in their homes without having to pay for them, should consider themselves fortunate. As for myself, although I was willing to pay five hundred rupees, I was not as fortunate.

Considere-se muito feliz se alguém o insulta ou fala mal de você. Há alguns anos atrás eu costumava anunciar que quem precisa de dinheiro poderia vir e me dar um tapa e em troca eu lhe pagaria quinhentas rúpias. Todo mundo se recusou e disse que não poderia fazer isso. Onde você pode encontrar alguém disposto a dar um tapa ou insultá-lo, mesmo se você estivesse disposto a pagá-lo por isso? Então, as pessoas que são insultadas com freqüência em suas casas sem ter que pagar por eles devem considerar-se afortunadas. Quanto a mim, embora eu estava disposto a pagar quinhentos rúpias, eu não era tão afortunado.

Before attaining spontaneous Self-realization, I used to insult and belittle myself because no one else would do it for me! Even though I was willing to pay to be insulted, no one would oblige me and that is why I had to do it myself. I used to tell myself, ‘you have no sense whatsoever! You are stupid! You are an imbecile!’ I would ask myself: ‘what kind of a person are you? Is the path to liberation so difficult to warrant such behaviour from you?’ I would insult myself in this way. What else could I do when no one would oblige me? You on the other hand don’t even have to search for insults or pay for them, because you receive them anyway. Hence, shouldn’t you take advantage of this situation?

Antes de atingir a Auto Realização espontânea, eu costumava insultar e menosprezar a mim mesmo, porque ninguém mais faria isso por mim! Mesmo eu estando disposto a pagar para ser insultado, ninguém iria me insultar e é por isso que eu tinha que fazer isso sozinho. Eu costumava dizer para mim mesmo: “você não tem o menor sentido! Você é um estúpido! Você é um imbecil " Eu me perguntava: 'que tipo de pessoa você é? É o caminho para a libertação tão difícil para justificar tal comportamento? 'Eu me insultava dessa maneira. O que mais eu poderia fazer quando ninguém me obrigava? Você, por outro lado, não tem sequer que procurar insultos ou pagar por eles, porque você irá recebê-los de qualquer maneira. Assim, você não deve tirar vantagem desta situação?

### 

### Even the Bandit Can Not Hurt A Morally Upright Person

## Mesmo o Bandido Não Pode Ferir Moralmente uma Pessoa

The power of morality is so great that no one in this world can harm you. If a moral and honest person were living amidst bandits and vagabonds, even if he was laden with jewelry from head to toe, not a single bandit would be able to harm him. None of them would dare touch him! There is no need to be afraid of anything in this world. Whatever fear you experience is the effect of your own mistakes. This is what I have to reveal to the world. People think that this world is not totally precise. It is not so. It is precise and exact.

O poder da moralidade é tão grande que ninguém neste mundo pode prejudicá-lo. Se uma pessoa moral e honesta estiver vivendo em meio a bandidos e vagabundos, se ela for carregada com jóias da cabeça aos pés, nem mesmo um único bandido seria capaz de prejudicá-la. Nenhum deles se atreveria a tocá-la! Não há necessidade de ter medo de nada neste mundo. Qualquer que seja o temor que você experiencia é o efeito de seus próprios erros. Isto é o que eu tenho para revelar ao mundo. As pessoas pensam que este mundo não é totalmente preciso. Não é assim. É preciso e exato.

**Questioner:** They lack in their understanding.

**Dadashri:** It is because of this lack of understanding that this world continues. There is no need to be afraid of anything in this world. Whatever fear you experience is your own mistakes. Settle all matters without any retaliation or else you will create a new account.

**Questionador:** Elas não carecem em sua compreensão.

**Dadashri:** É por causa desta falta de compreensão que este mundo continua assim. Não há necessidade de ter medo de nada neste mundo. O que quer que temam é a experiência de seus próprios erros. Resolva todas as questões sem qualquer retaliação ou então você vai criar uma nova conta.

If someone says something negative to you just once, you may ask yourself why he is doing so, and in your mind you would even curse him a few times. In so doing, you are creating a new account with him while settling an old one. When he came to return what you yourself previously gave to him, instead of accepting and depositing it, you cursed him several times. You are not able to tolerate even a single insult from him and yet you insult him several times over. Now how is the human intellect to reach such depths? Instead people gradually bind themselves deeper and deeper and increase the confusion.

Se alguém diz algo negativo para você apenas uma vez, você pode se perguntar por que ele está fazendo isso, e em sua mente você iria mesmo amaldiçoá-lo algumas vezes. Ao fazê-lo, você está criando uma nova conta com ele, enquanto se estabelece uma antiga. Quando ele veio para devolver o que você mesmo já deu a ele, em vez de aceitar e depositá-lo, você amaldiçoou várias vezes. Você não é capaz de tolerar sequer um único insulto dele e ainda assim você o insulta várias vezes. Agora, como é o intelecto humano para chegar a tais profundidades? Em vez disso, as pessoas gradualmente vinculam-se cada vez mais fundo e aumentam a confusão.

For the past fifteen years, I have not retaliated at all and consequently cleared up so many of my accounts. I have accepted everything that has come my way. I had told ‘him’ (Ambalal- Dada’s relative self) to deposit everything as it comes. Everything is easy. Is this not an easy path to follow? You will not find such knowledge in the scriptures.

Nos últimos quinze anos, eu não retaliei nada e, conseqüentemente esclareci muitas das minhas contas. Eu aceitei tudo o que veio a minha frente. Eu tinha dito a 'ele' (ser relativo do Ambalal- Dadashri) para depositar tudo como viesse. Tudo é fácil. Não é este um caminho fácil de seguir? Você não vai encontrar esse conhecimento nas escrituras.

You are independent, and absolutely no one can do anything to you. You have no boss to command you. What does it matter when even God is not your superior? When you say that God exists as your superior, you are using him as your scapegoat. You are expecting his forgiveness when you do something wrong. On the contrary, you yourself are assuming the responsibilities.

Você é independente, e absolutamente ninguém pode fazer nada para você. Você não tem chefe para te comandar. O que importa quando nem mesmo Deus é o seu superior? Quando você diz que Deus existe como seu superior, você está usando-o como o seu bode expiatório. Você está esperando seu perdão quando você faz algo errado. Pelo contrário, você mesmo está assumindo as responsabilidades.

### 

### The Gnani Has No Suffering

## O Gnani não tem Sofrimento

Whenever you hurt someone even slightly, you should realize that you are at fault. You will understand this because you will feel uneasy and agitated from within, because the other person is obviously suffering the hurt. Granted the fault is his, but you have become ‘instrumental’ in his suffering. You are the one who told him off and so the mistake is also yours. Why does ‘Dada’ have no suffering? It is because he has no more mistakes.

Sempre que você ferir alguém, mesmo um pouco, você deve perceber que você está em falta. Você vai entender isso, porque você vai se sentir inquieto e agitado a partir de dentro, porque a outra pessoa está, obviamente, sofrendo a dor. Assuma que a culpa é sua e que você se tornou fundamental para o seu sofrimento. Você é o único que lhe disse algo e, portanto, o erro também é seu. Por que "Dada" não têm nenhum sofrimento? É porque ele não tem mais erros.

If someone gets hurt or affected by your mistakes, you should immediately do pratikraman in your mind and settle the matter. As long as the inner enemies of anger, pride, attachment and greed exist within you, you will continue to create new accounts. So in opposition to them, settle your karmic debts. If you make a mistake, without doubt you will create a new account, but you can erase it by instantly doing pratikraman. You should do the same, i.e. confess (aalochana), ask for forgiveness (pratikraman) and take a vow never to repeat the mistake (pratyakhyan), even if you are hurt by the mistakes of others.

Se alguém se machucar ou for afetado por seus erros, você deve fazer imediatamente *pratikraman* em sua mente e resolver a questão. Enquanto os inimigos internos de raiva, orgulho, apego e cobiça existirem dentro de você, você vai continuar criando novas contas. Assim, em oposição a eles, resolva suas dívidas *karmica*. Se você cometer um erro, sem dúvida, você vai criar uma nova conta, mas você pode apagá-lo, fazendo instantaneamente *pratikraman*. Você deve fazer o mesmo, ou seja, confessar (*aalochana*), pedir perdão (*pratikraman*) e dar um voto de nunca repetir o erro (*pratyakhyan*), mesmo se você estiver magoado com os erros dos outros.

## 

### He Who Destroys His Mistakes Becomes The Supreme Self

## Aquele que Destrói Seus Erros Torna-se o Ser Absoluto

Once a person decides that he wants to destroy all his mistakes, he can become fully enlightened. We are all bound by our mistakes. If you destroy all your mistakes, you become fully enlightened. The absolute Self has no faults whatsoever. What do these faults cry out for? They are crying for recognition. People consider their mistakes as their virtues. It is the nature of a mistake to overpower and rule you, but once you recognize a mistake as a mistake, it will leave. People however remain unaware of their mistakes and continue to defend them. This only reinforces the mistakes and strengthens them.

Quando uma pessoa decide que ela quer destruir todos os seus erros, ela pode se tornar plenamente iluminada. Estamos todos ligados por nossos erros. Se você destruir todos os seus erros, você se torna completamente iluminado. O Ser absoluto não tem nenhuma falha sequer. Pelo que estas falhas clamam? Elas estão clamando por reconhecimento. As pessoas consideram os seus erros como sendo suas virtudes. É da natureza de um erro dominá-lo e governá-lo, mas uma vez que você reconhece um erro como sendo um erro, ele vai deixá-lo. As pessoas no entanto, continuam a ignorar os seus erros e continuam a defendê-los. Isso só reforça os erros e os fortalecem.

## People Support Their Mistakes By Siding With Them

## As Pessoas Apoiam os Seus Erros por se Aliarem a Eles

**Questioner:** Dada, how can you side with your mistakes?

**Questionador:** Dada, como você pode ficar a margem dos seus erros?

**Dadashri:** You would be siding with your mistake if after you scold someone, you try to justify your action by saying that the person needed the scolding and that otherwise he would not have understood. This would be siding with your mistakes. The mistake knows that you are supporting it and so it will never leave; on the contrary it will become even stronger, because by siding with it, you are nurturing it. By supporting your mistake even once, you are extending its longevity by twenty years. You should never side with any mistakes.

**Dadashri:** Você poderia se aliar ao seu erro, se depois de repreender alguém, você tentasse justificar sua ação, dizendo que a pessoa precisava da bronca e que de outra forma ela não teria entendido. Isso seria aliar-se com seus erros. O erro sabe que você está apoiando ele e por isso nunca vai deixá-lo, pelo contrário, vai se tornar ainda mais forte, porque, por aliar-se com ele, você está o alimentando. Ao apoiar o seu erro até mesmo uma vez, você está estendendo sua longevidade por vinte anos. Você nunca deve ficar do lado de quaisquer erros.

### The Key to Destroying Your Mistakes

## A Chave para Destruir Seus Erros

Major importance is given to the awareness of aggression caused to others through the medium of thoughts, speech and acts and to ask for forgiveness in the direct presence of the awakened Lord within. You should maintain awareness in every step of daily living. The inner component of anger, pride, attachment and greed within you will continue to create new karmic accounts without fail. And it is against these very components that you have to do pratikraman immediately and erase everything. You cannot afford to let this business of binding karma continue.

Maior importância é dada para a consciência da agressão causada aos outros por meio de pensamentos, palavras e ação e pedir perdão na presença direta do Senhor que despertou dentro. Você deve manter a consciência em cada etapa da vida diária. Os componentes internos de raiva, orgulho, apego e ganância dentro de você continuará criando novas contas cármicas, sem falhar. E é contra esse mesmo componente que você tem que fazer *pratikraman* imediatamente e apagar tudo. Você não pode se dar ao luxo de deixar esse negócio de *karma* de ligação continuar.

**Questioner:** But the mistakes we make now, are they not from our past life?

**Questionador:** Mas os erros que cometemos agora, não são de nossa vida passada?

**Dadashri:** These mistakes are the results of the very demerit karma that you committed in your past life. Not only do people not destroy their mistakes in this life, but they also go on increasing them. In order to destroy a mistake, you must accept it and regard it as a mistake. You cannot go on protecting it. This is the key the Gnani gives you to solve all your problems. It can open up the most difficult of locks.

**Dadashri:** Estes erros são os resultados de muitos *karma* demérito que você cometeu em sua vida passada. Não só as pessoas não destroem seus erros nesta vida, mas também vão aumentando-os. A fim de destruir um erro, você deve aceitá-lo e considerá-lo como um erro. Você não pode protegê-lo. Esta é a chave que o *Gnani* dá para resolver todos os seus problemas. Com ela pode-se abrir a mais difícil das fechaduras.

How can a Gnani Purush help you? All he does is to simply shed light on your mistakes; and show you ways not to support and protect your mistakes. But if you ever say something like, ‘Oh but I have to live in this world, how can I possibly do that?’ you are supporting your mistake. You should never support your mistake in this way. When you do this, not only are you supporting your mistake, but also creating bondage for infinite rebirths.

Como pode um Gnani Purush ajudá-lo? Tudo o que ele faz é simplesmente lançar luz sobre seus erros; e mostrar-lhe maneiras para não apoiar e proteger seus erros. Mas você nunca deve dizer algo como, 'Oh, mas tenho de viver neste mundo, como posso fazer isso?' Você está apoiando o seu erro. Você nunca deve apoiar o seu erro desta forma. Quando você fizer isso, você não somente está apoiando o seu erro, mas também está criando escravidão para renascimentos infinitos.

Once you begin to recognize your mistakes; they will be destroyed. When cloth merchants swindle their customers by stretching the cloth before cutting it in order to sell them short, and brag about their ruse, they are essentially committing grave negative karma. This actually supports their mistakes. There is no need to support your mistake like that. By cheating others, one is doomed to face infinite rebirths.

Uma vez que você começa a reconhecer seus erros; eles serão destruídos. Quando comerciantes de tecidos enganar seus clientes esticando o pano antes de cortá-lo, a fim de vendê-los curto, e se gabam da sua astúcia, eles são essencialmente cometer karma negativo que é prejudicial para um e outro. Isso realmente apoia os seus erros. Não há necessidade de apoiar o seu erro como esse. Enganando os outros, um está fadado a enfrentar renascimentos infinitas.

## Stop Nurturing Inner Enemies

## Pare de Nutrir os Inimigos Internos

If a person wants to be free from mistakes, I would tell him that he should stop feeding his inner enemies of anger, pride, attachment and greed for a period of three years. When these are starved of nourishment, they will become ineffective and lifeless. When you no longer give sustenance to mistakes, they will abandon you. Any support for anger, pride attachment and greed is defined as a mistake. If for just three years, that support is not given to these inner enemies, they will disappear.

People will never realize their mistakes unless a Gnani Purush points them out. There are infinite such mistakes, not just a few.

Se uma pessoa quer ser livre de erros, eu lhe diria que ela deveria parar de alimentar seus inimigos internos de raiva, orgulho, apego e cobiça por um período de três anos. Quando estes são privados de alimento, eles vão se tornar ineficazes e sem vida. Quando você já não der sustento aos erros, eles vão te abandonar. Qualquer apoio a raiva, apego, orgulho e ganância é definido como um erro. Se por apenas três anos, não for dado apoio a estes inimigos internos, eles vão desaparecer.

As pessoas nunca irão perceber seus erros a menos que um Gnani Purush os aponte. Há infinitos erros, e não apenas alguns.

**Questioner:** I can only see a few mistakes of mine, not many.

**Questionador:** Eu só posso ver alguns dos meus erros, não muitos

**Dadashri**: When you sit here in this satsang, many veils of ignorance are lifted enabling you to see more of your mistakes.

**Dadashri:** Quando você se senta aqui nesta *satsang*, muitos véus da ignorância são levantados, permitindo que você veja mais dos seus erros.

**Questioner**: How do we acquire the awareness, which allows us to see more of our faults?

**Questionador:** Como podemos adquirir a consciência, o que nos permite ver mais de nossos defeitos?

**Dadashri:** You have a lot of awareness within you, but you have not developed the inclination yet to look for your mistakes. If a policeman wishes to look for a thief, he will find one. If on the other hand he just casually says, ‘ It’s not worth going after a crook. We’ll just catch him when he comes along.’ the thief would thrive. Likewise, these faults are hiding from you, and if you go in search of them, you will catch them in no time.

**Dadashri:** Você tem muita consciência dentro de você, mas você não desenvolveu ainda a inclinação de olhar para seus erros. Se um policial quer procurar um ladrão, ele vai encontrar um. Se, por outro lado, ele apenas casualmente diz: “Não vale a pena ir atrás de um bandido. Nós só vamos pegá-lo quando ele vier ao nosso encontro”. O ladrão iria prosperar. Da mesma forma, essas falhas se estão escondendo de você, e se você for em busca delas, você vai pegá-las em algum momento.

What is the fruit of all your life labor? You have really earned something only when you can see your faults one after another. This entire satsang is about trying to see your own faults. Only when you can see your own faults, will you be rid of them. When will you see those faults? You will see them when you become Self-Realized. You are a spiritually elevated being when you can see more and more of your own faults. When you become totally impartial towards your physical behavior, your thoughts and your speech, you will be able to see all your mistakes.

O que é o fruto de todo o seu trabalho de vida? Você realmente ganha algo apenas quando você pode ver as suas próprias falhas uma por uma. Toda essa *satsang* é sobre a tentativa de ver suas próprias falhas. Só quando você pode ver suas próprias falhas, você vai se livrar delas. Quando você vai ver essas falhas? Você vai vê-las quando você se tornar Auto Realizado. Você é um ser espiritualmente elevado quando você pode ver mais e mais de suas próprias falhas. Quando você se torna totalmente imparcial em direção ao seu comportamento físico, seus pensamentos e seu discurso, você será capaz de ver todos os seus erros.

## Darkness Prevents Us From Seeing Our Faults

## A Escuridão que nos Impede de Ver Nossas Falhas

**Dadashri:** How many of your faults are you able to see and how many of them do you erase?

**Dadashri:** Quantos dos seus defeitos você é capaz de ver e quantos deles você é capaz de apagar?

**Questioner:** I see many of my faults. I see my anger and my greed.

**Questionador:** Eu vejo muitos dos meus defeitos. Eu vejo a minha raiva e minha ganância.

**Dadashri:** That is just a handful and it’s the same as not having seen them at all. But when you see others’ faults, how many of them do you see?

**Dadashri:** Isso é apenas um punhado e é o mesmo que não tê-los visto em tudo. Mas quando você vê as falhas dos outros, quantos delas você vê?

**Questioner:** A lot of them.

**Questionador:** Um monte delas.

**Dadashri:** Do you see many?

**Dadashri:** Você vê muitas?

**Questioner:** Yes.

**Questionador:** Sim.

**Dadashri:** You even criticize the way people walk and yet you cannot see any faults of your own. Your inner enemies of anger, pride, attachment and greed obscure your vision and blind you. You wander around blindly with your eyes open. What invited suffering!

**Dadashri:** Você mesmo critica a forma como as pessoas caminham e ainda assim você não pode ver todas as suas próprias falhas. Os seus inimigos internos de raiva, orgulho, apego e ganância obscurecem a sua visão e o cega. Você perambula cegamente com os olhos abertos. Que convite para sofrimento!

With their eyes open, all human beings of the world are sleeping. This is what Lord Mahavir has said, because people are hurting themselves in this darkness. When you acquire the knowledge that you are the Pure Soul, you awaken from this sleep and are able to see your mistakes. Only then are you truly awake!

Todos os seres humanos do mundo estão dormindo com os olhos abertos. Isto é o que Senhor Mahavir disse, porque as pessoas estão se machucando nesta escuridão. Quando você adquire o conhecimento de que você é Alma Pura, você desperta desse sono e é capaz de ver seus erros. Só então você está realmente acordado!

### When The Intellect is The Lawyer, The Mistake Wins

## Quando o Intelecto é o Advogado o Erro Vence

Once you are awakened to The Self, you become aware of your mistakes; otherwise you can never see your own faults or mistakes. Perhaps you will see a few obvious ones, and may even admit to others that on occasion you get angry or that you have a little miserly streak in you. If someone were to tell you that you have a bad temper, you will immediately become defensive. You would protect your mistakes by arguing in their defense. Whenever you try to defend an inner enemy, it will always overpower you.

Uma vez que você despertou para o Ser, você se torna consciente de seus erros; caso contrário, você nunca pode ver suas próprias falhas ou erros. Talvez você vai ver algumas mais óbvias, e pode até admitir para os outros que de vez em quando você fica com raiva ou que tem um pouco de avareza em você. Se alguém lhe dissesse que você tem um temperamento ruim, você imediatamente ficaria na defensiva. Você iria proteger os seus erros, argumentando em sua defesa. Tudo o que você tenta defender é um inimigo interno, ele sempre vai dominá-lo.

Everyone in this world seeks to rid himself of his anger, pride, attachment and greed. No one wishes to possess any of these. These are your archenemies. Despite knowing this, people continue to nurture their faults and make them stronger. In not being able to see your own faults, you continue to sustain them. You see only a handful of your glaring, big mistakes.

Todos neste mundo buscam livrar-se da raiva, orgulho, engano e ganância. Não se deseja possuir qualquer um deles. Eles são os seus arquiinimigos. Apesar de saber disso, as pessoas continuam alimentando-os e tornando-os mais fortes. Não sendo capaz de ver suas próprias falhas, você continua sustentando-as. Você vê apenas um punhado de seus gritantes, grandes erros.

### The Gnani Confesses His Own Faults

## O Gnani Confessa Suas Próprias Falhas

When a mistake arises, I know what perpetuates it. At times, a person would approach me and in the presence of other people, ask me how I had the audacity to call myself a Gnani when I could not even get rid of my habit of smoking a water pipe. I would admit to him that it was an obvious weakness on my part, which I had been aware of for a long time. If I were to tell him that the Gnanis are impervious to everything worldly, the smoking pipe would have immediately realized that it had been granted an additional longevity of twenty years, because its master is kind and would protect it in any way that he could. I am very shrewd and have never protected any of my mistakes. Do people not generally defend themselves?

Quando surge um erro, eu sei o que perpetua nele. Às vezes, uma pessoa se aproxima de mim e na presença de outras pessoas, me pergunta como eu tive a audácia de chamar a mim mesmo de *Gnani* quando eu não conseguia nem me livrar do meu hábito de fumar um cachimbo de água (*hukko*). Gostaria de admitir para ele que era uma fraqueza óbvia da minha parte e que eu tive consciência disto por um longo tempo. Se eu fosse lhe dizer que os *Gnanis* são impermeáveis a tudo no mundo material, eu teria imediatamente percebido que o cachimbo tinha me concedido uma longevidade adicional de vinte anos, porque ele é o tipo mestre e iria protegê-lo da forma que pudesse. Estou muito astuto em nunca ter protegido algum dos meus erros. As pessoas geralmente não se defendem?

**Questioner:** Yes, they do so vehemently.

**Questionador:** Sim, elas fazem isso com muita veemência.

**Dadashri:** One man was using snuff. I asked him whether he really needed to do so. He said that there was nothing wrong in using snuff. I told him that he had no idea that he was increasing his addiction for snuff by another twenty years. How does that happen? Any event that takes place occurs only after its end has been decided. People lengthen the event even after its end has been determined. What can one do when the living augment and reduce things in this way? By protecting their mistakes, people lengthen the duration of their mistakes. To defend something which is wrong or to say ‘Don’t worry, nothing will effect me.’is a terrible mistake.

**Dadashri:** Um homem estava cheirando rapé. Perguntei-lhe se ele realmente precisava fazer isso. Ele disse que não havia nada de errado em cheirar rapé. Então, eu lhe disse que ele não tinha idéia de que ele estava aumentando seu vício de rapé por mais vinte anos. Como isso acontece? Qualquer evento que acontece, ocorre somente após o seu fim ser decidido. As pessoas prolongam o evento mesmo depois que seu fim foi determinado. O que se pode fazer quando a vida aumenta e reduz as coisas dessa maneira? Ao proteger seus erros, as pessoas prolongam a duração deles. Defender algo que é errado ou dizer: “Não se preocupe, nada vai me afetar”. É um erro terrível.

**Questioner:** Those who have slipped into theoretical knowledge, which by its very nature does not produce any spiritual results claim that the soul is impervious and it is the physical body that is affected.

**Questionador:** Aqueles que escorregaram dentro de conhecimentos teóricos, que por sua própria natureza não produz qualquer resultado spiritual, afirmam que a alma é impenetrável e é o corpo físico que é afetado.

**Dadashri:** There are many such people. They create more confusion for themselves; that only perpetuates their confusion and entanglements.

**Dadashri:** Há muitas dessas pessoas. Elas criam mais confusão para si mesmas; o que apenas perpetua sua confusão e embaraços.

After listening to everything they have to say, I tell them that the Lord has said that one must have the following qualities: Non- violence in speech and forgiveness. They have none of these qualities and yet so much arrogance!

Egoism and the Soul are poles apart.

Such laxity prevails because people have not known the real answers and so everyone continues to be negligent in matters of spiritual progress. But when someone like me comes along and puts them on the spot by asking them questions, it shakes them up.

Depois de ouvir tudo o que eles têm a dizer, digo-lhes que o Senhor disse que é preciso ter as seguintes qualidades: não-violência na fala e perdão. Eles não têm nenhuma dessas qualidades e ainda possuem tanta arrogância!

O egoismo e a Alma são pólos opostos.

Essa frouxidão prevalece porque as pessoas não conhecem as verdadeiras respostas e por isso, todos continuam sendo negligentes em matéria de progresso espiritual. Mas quando alguém como eu, vem e os coloca em seus lugares, pedindo-lhes perguntas, sacode-os.

### Accept Faults Without Retaliation

## Aceite as Falhas Sem Retaliação

I have no inflexibility in me. I accept my mistakes readily when they are pointed out to me. I am even thankful to the person who points out my mistakes to me, because if he sees them then it means that the mistakes are there. I would not question whether he is right or wrong.

Eu não tenho nenhuma inflexibilidade em mim. Eu aceito os meus erros prontamente mesmo quando eles são apontados para mim. Eu sou grato, mesmo com a pessoa que me chama a atenção para os meus erros, porque se ela os vê, então isso significa que os erros estão lá. Eu não iria questionar se ela está certo ou errada.

If someone wrote, ‘Dada is a thief’, on the back of my coat, would people not read it aloud? Now why would people call me a thief? Because it had been written on the back of my coat. I would only find out about it when I take my coat off and see the words. Someone wrote the words. Others simply happen to read them aloud. I must not react to such events.

Se alguém escreveu: "Dada é um ladrão", na parte de trás do meu casaco, as pessoas não poderiam ler em voz alta? Agora, por que as pessoas me chamam de ladrão? Porque está escrito na parte de trás do meu casaco. Eu só iria descobrir sobre isso quando eu tirasse o casaco e visse as palavras. Alguém escreveu as palavras. Outros simplesmente iriam lê-las em voz alta. Eu não devo reagir a tais eventos.

**Questioner:** Dada, I read somewhere in one of your Aptavanis that if someone were to write such a thing, you would be greatly indebted to that person.

**Questionador:** Dada, eu li em algum lugar em uma de suas Aptavanis (14 livros de Akram Vignan de Gnani Purush Dadashri) que se alguém fosse escrever uma coisa dessas você teria uma grande dívida com essa pessoa.

**Dadashri:** Yes indeed that is written in the Aptavani.

**Dadashri:** Sim, de fato é o que está escrito no Aptavani.

**Questioner:** How is that?

**Questionador:** Como é isso?

**Dadashri:** Unless you feel grateful to him, your entire ego will rise up and result in abhorrence. What does the other person stand to lose? He has nothing to lose but you do. You have to be grateful to him, because you do not want to incur a loss. The other person does not care. He can only say such things because he is irresponsible. You would be just as irresponsible if you imitated him. If he barks at you and you bark back, you are not better than a barking dog. So consider yourself indebted to him. Do you understand?

**Dadashri:** A menos que você se sinta grato a ele, todo o seu ego se levantará e resultará em aborrecimento. O que a outra pessoa tem a perder? Ela não tem nada a perder, mas você tem. Você deve ser grato, porque você não quer incorrer em uma perda. A outra pessoa não se importa. Ela só pode dizer essas coisas porque ela é irresponsável. Nós seriamos tão irresponsáveis quanto ela se a imitasse. Se latir de volta como ela, nós não somos melhores do que cães latindo. Então, considere-se em dívida com ela. Você entende?

**Questioner:** Are we to be grateful to him because we see and understand the resulting effect of our past life mistakes?

**Questionador:** Nós somos gratos a ele porque nós vemos e entendemos o efeito resultante dos nossos erros de vidas passadas?

**Dadashri:** Yes. You should be grateful from within whenever your faults manifest; only then will these faults cease to exist. If you feel hatred towards a policeman you should be grateful to him and the fault will cease. Consider the person that you find disagreeable your benefactor and you will no longer find him disagreeable. Each and every word I utter is like a medicine. All these are remedies; how else is anyone to understand the statement that you must be indebted to the person that calls you a thief! Take this as a command from Dada as it is of utmost benefit for you.

**Dadashri:** Sim. Você deve ser grato a partir de dentro, sempre que os seus defeitos se manifestarem; só então essas falhas deixam de existir. Se você sentir ódio contra um policial, você deve ser grato a ele e a culpa vai cessar. Considere a pessoa desagrádavel que você encontra como seu benfeitor e você não vai mais achá-lo desagradável. Cada e toda palavra que eu proferir é como um medicamento. São todos remédios; de que outra forma todos poderiam entender a afirmação de que você deve estar em dívida com a pessoa que te chama de ladrão! Leve isso como um comando de Dada, pois é da maior utilidade para você.

**Questioner:** If Dada himself is grateful to the other person, then what is wrong with us doing the same?

**Questionador:** Se o próprio Dada é grato a outra pessoa, então o que há de errado em nós seguirmos o mesmo?

**Dadashri:** Yes, this is how you should look at it: Tell yourself that he is just calling you a thief and not devious or evil. It is good of him not to say anything else; after all it is his mouth and he can say whatever he wants. Do you have the right to stop him? You just have to feel grateful to him. By doing this you will not spoil your mind, and you will keep your peace. Do you understand?

**Dadashri:** Sim, é assim que você deve olhar para ele: Diga que ele está apenas te chamando de ladrão e não de desonesto ou mal. É bom ele não dizer mais nada; afinal, é sua boca e ele pode falar o que quiser. Será que temos o direito de impedí-lo? Você apenas tem que se sentir grato a ele. Ao fazer isso você não vai estragar sua mente, e você vai manter a sua paz. Voce entende?

This is a principle! How is it so? If someone called me a thief, I would be grateful to him. Why so Dada? No one would say such a thing in the first place. All this is nothing but a result of your own projection, a result of whatever you yourself had uttered in your previous life. I give you absolute written assurance that this entire world is in the form of results of projections. That is why I am grateful and you should also feel the same. If you felt the same way, your mind will not be disturbed. If you are hurt when people call me a thief, consider the fact that I have been called many different things. Even Lord Mahavir encountered abuse from people and his followers had to stand back and accept it. All the devotees accepted whatever was said about the Lord, because he himself had taught them to do so.

Isto é um princípio! Como é isso? Se alguém me chamou de ladrão, eu devo ser grato a ele. Por que Dada? Ninguém diria tal coisa, em primeiro lugar. Tudo isso não passa de um resultado de sua própria projeção, um resultado de tudo o que você mesmo havia dito em sua vida anterior. Eu dou a você garantia absoluta por escrito de que este mundo inteiro está sob a forma de resultados de projeções. É por isso que eu sou grato e você também deve sentir o mesmo. Se você se sentiu da mesma forma, sua mente não será perturbada. Se você está magoado quando as pessoas me chamam de ladrão, considere o fato de eu ter sido chamado de muitas coisas diferentes. Mesmo o Senhor Mahavir encontrou abuso de pessoas e seus seguidores tiveram que ficar para trás e aceitá-lo. Todos os devotos aceitaram tudo o que foi dito a respeito do Senhor, porque ele próprio lhes havia ensinado a fazê-lo.

### You Are The Wrongdoer

## Você é o Infrator

**Questioner:** So do we now have to train ourselves to see the world without faults?

**Questionador:** Portanto, agora temos que nos treinar-em ver o mundo sem falhas?

**Dadashri:** If you yourself had not uttered anything in the first place, there would be no problem. But instead you go around blaming others and questioning why they say such things to you. You are the culprit behind these recurrent situations and now you accuse the other person for insulting you. Someone else might teach you to ignore the other person who insults you, and instead just respond by telling him that he is a king and your statement will come back to you in the form of an echo that says you are a king. Everything is your own projection.

**Dadashri:** Se você mesmo não tinha proferido qualquer coisa, em primeiro lugar, não haveria problema. Mas, ao invés disso, você vai e culpa os outros e os questionam por que eles dizem essas coisas para você. Você é o culpado por trás destas situações recorrentes e agora você acusa a outra pessoa de insultar você. Alguém pode ensiná-lo a ignorar a outra pessoa que você insulta, e ao invés de apenas responder, dizendo-lhe que ele é um rei e sua indicação vai voltar para você na forma de um eco que você é um rei. Tudo é sua própria projeção.

### Take A Lesson From Me

## Me Dê uma Lição

People ask me why I need to disclose my faults openly and what benefit is there in doing so. I tell them that I do it to encourage you all to follow suit. How can you not find courage from what I say? Whenever you disclose your faults, your mind gets exposed and thereafter it will live in fear of being caught. Thereafter it will live in fear of you because it knows you will expose it. Your mind will think of you as a naïve person who has a tendency to divulge everything. I have told (my mind) that I will divulge everything and open everything to the sky. And that is when all my faults disappeared. Faults come to an end in this way.

As pessoas me perguntam por que eu preciso divulgar as minhas faltas abertamente e qual o benefício que existe em fazê-lo. Eu lhes digo que eu faço isso para incentivar todos a seguirem o exemplo. Como você não pode encontrar coragem do que eu disse? Sempre que você divulgar suas falhas, sua mente fica exposta e, posteriormente, ela vai viver com medo de ser pega. Depois disso ela vai viver com medo de você, porque ela sabe que você vai expô-la. Sua mente vai pensar em você como uma pessoa ingênua que tem uma tendência a divulgar tudo. Eu disse (minha mente) que eu vou divulgar tudo e abrir tudo para o céu. E isso é quando todos os meus defeitos desapareceram. As falhas chegam e vão desta forma.

## The Method of Destroying Faults…

## O Método de Destruição de Falhas…

**Dadashri:** How many mistakes are you aware of?

**Dadashri:** Você está ciente de quantos erros?

**Questioner:** A few. About four or five!

**Questionador:** A poucos. Cerca de quatro ou cinco!

**Dadashri:** Who determines whether or not they are mistakes?

**Dadashri:** Quem determina se eles são ou não erros?

**Questioner:** You realize it is a mistake when you experience a loss.

**Questionador:** Você percebe que é um erro quando você experimenta uma perda.

**Dadashri:** Yes of course you would realize it then! But who is the one that tells you that you have made a mistake? The person committing the fault does not readily admit it, but when a ‘judge’ tells you that you have made a mistake, you would recognize it and accept it; otherwise you would not. Generally, people do not admit their mistakes unless they can recognize them as such. As soon as you make a mistake you should admit it immediately; it should be ‘shoot on sight.’Your mistakes will not decrease if you do not do this. Do people around you admit their mistakes?

**Dadashri:** Sim, claro, você iria perceber isso, então! Mas quem é aquele que diz que você cometeu um erro? A pessoa que comete a falha não admite prontamente, mas quando um "juiz" lhe diz que você cometeu um erro, você iria reconhecê-lo e aceitá-lo; caso contrário, você não faria. Geralmente as pessoas não admitem seus erros a menos que possam reconhecê-los como tal. Assim que você cometer um erro você deve admiti-lo imediatamente; ele deve ser "atirado à vista." Seus erros não irão diminuir se você não fizer isso. Será que as pessoas em torno de você admitem seus erros?

**Questioner:** No they do not.

**Questionador:** Não, elas não admitem.

**Dadashri:** Indeed, no one admits his mistake. People think themselves intelligent and yet no one would be willing to pay even penny for that intelligence! Everyone has intelligence, so why would they want to buy it? Do you admit your mistakes readily?

**Dadashri:** Na verdade, ninguém admite seu erro. As pessoas se acham inteligentes e ainda ninguém estaria disposto a pagar até mesmo um centavo por essa inteligência! Toda as pessoas têm inteligência, então por que elas querem comprá-la? Você admite seus erros facilmente?

**Questioner:** Yes I do. Can I tell you one of my faults?

**Questionador:** Sim, eu admito. Posso dizer-lhe um dos meus defeitos?

**Dadashri:** Yes.

**Dadashri:** Sim.

**Questioner:** I love playing cards.

**Questionador:** Eu amo jogar cartas.

**Dadashri:** Is that so? Playing cards is simply your karmic account. You are experiencing the effect of the intent you had in your past life.

**Dadashri:** É mesmo? Jogar cartas é simplesmente a sua conta kármica. Você está experimentando o efeito da intenção que você teve em sua vida passada.

**Questioner:** I like playing cards but my wife objects to it.

**Questionador:** Eu gosto de jogar cartas, mas minha esposa desaprova isso.

**Dadashri:** If she does not like it, it is her problem, because she is the one who suffers. The fault is of the one who suffers. If she did not suffer, then it would not be her fault at all. Since she is the one who is suffering, the fault is hers.

**Dadashri:** Se ela não gosta, é problema dela, porque ela é a única que sofre. A culpa é de quem sofre. Se ela não sofre, então, não seria culpa dela. Uma vez que ela é a única que está sofrendo, a culpa é dela.

**Questioner:** She insists that it does not bother her, but I think that it does bother her.

**Questionador:** Ela insiste que isso não incomoda, mas eu acho que isso a incomoda.

**Dadashri:** When she herself tells you that she is not suffering, let it go. Do not be concerned. Before she received Gnan, she may have suffered. Now she understands that habits are hard to break and have nothing to do with the Real. She understands that this habit is the result of past life mistakes. She knows that you cannot get rid of it even if you want to. The habit does not let you go. She knows that it is a mistake on her part to scold you.

**Dadashri:** Quando ela mesma lhe diz que ela não está sofrendo, deixe ir. Não se preocupe. Antes que dela receber o *Gnan*, ela pode ter sofrido. Agora ela entende que os hábitos são duros de quebrar e não têm nada a ver com o real. Ela entende que o hábito é o resultado de erros de vidas passadas. Ela sabe que você não pode se livrar dele, mesmo se você quiser. O hábito não o deixa ir. Ela sabe que é um erro de sua parte repreendê-lo.

**Questioner:** But Dada is there no way around it? There should be a way to get rid of that habit, shouldn’t there?

**Questionador:** Mas Dada não há maneira de contornar isso? Deveria haver uma forma de se livrar desse hábito, não deveria?

**Dadashri:** The only way around this for him is that while playing cards he must be aware and from within he should tell himself ‘this is wrong, this is wrong, this is wrong.’ This should be the constant integral feeling within him. And if someone were to criticize him for playing cards, he must not defend his actions by saying that it is good to play cards. If he does so, the habit will be perpetuated. At such a moment, he should admit that it is indeed a bad habit. People keep a habit alive by defending it and then they complain about not being able to break it. So don’t reinforce your habits by defending them.

**Dadashri:** A única maneira de contornar isso é, ao jogar cartas ele deve estar ciente por dentro, que isso é errado, isso é errado, isso é errado. Este deve ser o sentimento integrante constante dentro dele. E se alguém criticá-lo por jogar cartas, ele não deve defender sua ação, dizendo que é uma coisa boa jogar cartas. Se ele faz isso, o hábito vai ser perpetuado. Neste momento, ele deve admitir que realmente é um mau hábito. As pessoas mantém um hábito vivo por defendê-lo e, em seguida, elas se queixam de não serem capazes de quebrá-lo. Portanto, não reforce os seus hábitos ao defendê-los.

I also dealt with a similar experience through which I managed to find a way out. Although I have some faults like my pipe smoking, yet from within I am opposed to it. Things should not make you dependent on them. However, if you do become dependent on things, you should know how to be free from them. You become free the moment you discover the method to freedom and that is to harbor the contrary opinion. In no time your habit will leave you. A habit is considered broken only when it breaks by itself. If you venture to break it forcefully through your ego, it remains unresolved and you will be forced to face it in your next life. It is better that you break the habit through understanding.

Eu também tive uma experiência semelhante através da qual eu consegui encontrar uma maneira de sair. Embora eu tenha algumas falhas como o meu cachimbo, ainda dentro eu sou contrário a ele. As coisas não devem fazê-lo dependente delas. No entanto, se você se tornar dependente das coisas, você deve saber como se livrar delas. Você se torna livre no momento em que você descobre o método para a liberdade, que é abrigar a opinião contrária. Em nenhum momento o seu hábito vai deixar você. Um hábito é considerado quebrado apenas quando ele quebra por si só. Se você se aventurar a quebrá-lo com força através de seu ego, que continua por resolver, você será forçado a enfrentá-lo em sua próxima vida. É melhor você quebrar o hábito através da compreensão.

So whatever habits you may have, whether it is playing cards or anything else, you may indulge in them as long as you oppose it from within your mind and tell yourself, ‘ this should not be so’, ‘this should not be so’, ‘this should not be so’.

Assim, qualquer hábito que você possa ter, se ele está jogando cartas ou qualquer outra coisa, você pode saciá-los, desde que você se opõe a ele dentro de sua mente e diz a si mesmo, "isto não deve ser assim", "isto não deve ser assim", "isto não deve ser assim".

Suppose while giving a spiritual discourse to a gathering of a thousand listeners if someone openly lashes at you saying, ‘what is the meaning of your preaching when you yourself cannot let go of your card playing habit?’ At such a time you must not defend and hide your habit. You must openly admit that playing cards is indeed your weakness.

Suponha que enquanto esta sendo dado um discurso espiritual para uma multidão de milhares de ouvintes, se alguém ataca abertamente você dizendo: “qual é o significado de sua pregação quando você mesmo não pode deixar ir o seu hábito de jogar cartas?” Nesse momento você não deve defender e ocultar o seu hábito. Você deve admitir abertamente que os jogos de cartas são de fato sua fraqueza.

**Questioner:** Should I confess my mistake in front of a thousand people?

**Questionador:** Devo confessar o meu erro na frente de milhares de pessoas?

**Dadashri:** All you have to do is confess so the cards will not overpower you. If you do not, then the cards will takeover. They will assume that you are a weakling and that they can stick around. So confess it at any time, even if it hurts your reputation. Not just your reputation, but even if it means that you will be insulted, you should confess. You should be staunch in your confession.

**Dadashri:** Tudo que você tem a fazer é confessar, então as cartas não vão dominá-lo. Se não o fizer, então as cartas será assumirão o controle. Elas vão assumir que você é um fraco e que elas podem ficar por aqui. Então confesse-as a qualquer momento, mesmo que doa a sua reputação. Não apenas sua reputação, mesmo que isso significa que você vai ser insultado, você deve confessar. Você deve ser firme em sua confissão.

If you want to be in control of your mind, you can do it through confession. If you confess all your weaknesses, your mind will come under your control, otherwise it will not. If you do not confess your weaknesses, your mind will become careless and unruly because it will know that you will not expose it.

Se você quer estar no controle de sua mente, você pode fazê-lo através da confissão. Se você confessar todas as suas fraquezas, sua mente estará sob seu controle, caso contrário, ela não vai estar. Se você não confessar suas fraquezas, sua mente vai se tornar descuidada e indisciplinada, porque ela vai saber que você não vai expô-la.

### Confessions To A Gnani

## Confissões para um Gnani

Your mistakes will leave you the instant you confess them to me. I really do not need to know, but it is a way for you to become free from your mistakes. You can only confess your mistakes to a fully enlightened being. Only such a person is flawless. Everyone else has flaws. I am never astonished by any of your confessions. I never feel that one fault is graver than another. To me, both are equal, the one who confesses and the one who hides. All human beings are prone to make mistakes; so why should you be afraid? Confess to the One who can destroy mistakes and ask him to show you how.

Seus erros vão deixar você no instante em que confessá-los para mim. Eu realmente não preciso saber, mas é uma maneira de você se tornar livre de seus erros. Você só pode confessar seus erros a um ser completamente iluminado. Somente tal pessoa é impecável. Todo mundo tem falhas. Eu nunca ficarei espantado com qualquer uma das suas confissões. Eu nunca sinto que uma falha é mais grave do que a outra. Para mim, ambos são iguais, aquele que confessa e aquele que se esconde. Todos os seres humanos são propensos a cometer erros, então por que você deveria ter medo? Confesse para Aquele que pode destruir os erros e peça-lhe para mostrar-lhe como.

### 

### Your Intuition Grows In This Way…

## Sua Intuição Cresce dessa Forma…

Once you destroy your mistakes, you will have accomplished your work. How will you do this? You have within you a power called intuition. Do you not find a way out of a problem when you are confused? Even if you do nothing, don’t you eventually find a solution?

Depois de destruir seus erros, você terá cumprido o seu trabalho. Como você vai fazer isso? Você tem dentro de si um poder chamado intuição. Você não encontra uma maneira de sair de um problema quando você está confuso? Mesmo se você não fizer nada, não é, eventualmente, encontra uma solução?

**Questioner:** Yes.

**Questionador** Sim.

**Dadashri:** Does anyone come to give you this insight? This intuition is the only power within you that has the potential to liberate you. Every living being is endowed with the power of intuition.

Even a cow that is trapped will find a way out because of the intuition within her. You can increase this power by destroying your mistakes. The more mistakes you destroy the stronger this internal power will become. When you confess your mistakes, your strength begins to grow.

**Dadashri:** Alguém veio para dar-lhe essa percepção? Esta intuição é o único poder dentro de você que tem o potencial para libertá-lo. Todo ser vivo é dotado com o poder da intuição.

Mesmo uma vaca que está presa vai encontrar uma maneira de sair por causa da intuição dentro dela. Você pode aumentar esse poder destruindo seus erros. Quanto mais erros você destruir mais forte esse poder interno se tornará. Quando você confessar seus erros, sua força começará a crescer.

### How Can You Lose Your Reputation When You Never Had One to Begin With?

## Como Você Pode Perder a Sua Reputação Quando Você Nunca Teve Uma para Começar?

Can people not at least tell that they have done something wrong when they get angry? They realize that they have overreacted. This means that they understand their mistake. If a guru is angrily scolding his disciple and a nobleman asks him why he is venting so much anger, the guru tells him that his anger is justified because his disciple deserves it. The fool! He knows that he is doing something wrong when he gets angry and yet he covers up his mistake. Instead he should admit that he made a mistake and that he will not repeat it. Thus he will overcome his mistake.

As pessoas não podem, pelo menos, dizer que elas tenham feito algo errado quando elas ficam com raiva? Elas percebem que exageraram. Isso significa que elas compreendem o seu erro. Se um guru está com raiva repreendendo seu discípulo e um nobre lhe pergunta por que ele está dando vazão a tanta raiva, o guru lhe diz que sua raiva é justificada porque seu discípulo merece. O bobo! Ele sabe que está fazendo algo errado quando ele fica irritado e ele ainda encobre o seu erro. Em vez disso, ele deve admitir que ele cometeu um erro e que ele não vai repeti-lo. Assim, ele irá superar o seu erro.

Why should you defend your mistakes in the presence of certain people? Is it to preserve your reputation? Do you not know that those very people have no reputation to speak of? People in the guise of a façade portray a reputation, otherwise what reputation do they have? Do you see anyone here with a reputation?

Por que você deve defender seus erros na presença de certas pessoas? É para preservar sua reputação? Você não sabe que essas mesmas pessoas não têm a reputação para falar? As pessoas sob o disfarce de uma fachada retratam uma reputação, caso contrário, que reputação que elas teriam? Você vê alguém aqui com uma reputação?

### 

### Ten Reduced to One

### Dez Reduzido a Um

The world is ‘relative’. It is interactive socially. You cannot utter a single word to anyone and if you practice absolute humility then you must not even look at other person’s fault. It is not worth finding faults with anyone in this world. You do not know the consequences of doing this.

O mundo é "relativo". É interativo socialmente. Você não pode pronunciar uma única palavra a ninguém se você praticar a humildade absoluta. Você não deve sequer olhar para culpa da outra pessoa. Não vale a pena encontrar falhas em qualquer pessoa neste mundo. Você não sabe as consequências de fazer isso.

When you continually criticize and find fault in others you are suffering a loss. It is like giving a ten-rupee note and getting a rupee back for it. Why waste energy in doing something when you get nothing in return? When you engage in criticisms you are dissipating your own energies. If you know that what you are crushing is sand and not sesame seeds, why would you waste your time and energy to grind it? When you criticize others, you are in fact washing their clothes, while you soil your own. When will you clean up your mess?

Quando você continuamente critica e encontra falhas nos outros, você está sofrendo uma perda. É como dar uma nota de dez rúpias e obter uma rúpia de volta por ele. Por que desperdiçar energia em fazer algo quando você não ganha nada em troca? Quando você se envolve em críticas você está dissipando suas próprias energias. Se você sabe que o que você está esmagando é de areia e não sementes de gergelim, por que você iria perder seu tempo e energia para moe-lo? Quando você critica os outros, você está de fato lavando as roupas, enquanto você suja as suas. Quando você vai limpar sua sujeira?

Do not look at anyone’s negative qualities. If you must, then look at your own. How does it affect your mind when you look at people’s faults? And how does it affect your mind when you look at people’s virtues? Do you not feel glad?

Não olhe para as qualidades negativas de ninguém. Se for preciso, então olhe para as suas. Como isso afeta a sua mente quando você olha para as falhas das pessoas? E como isso afeta a sua mente quando você olha para as virtudes das pessoas? Você não se sente feliz?

## You Are the Cause of All Suffering

## Você é a Causa de Todo Sofrimento.

The other person is never at fault in any way. His belief is that the world is the source of all happiness, and that is correct. If you try to convince them otherwise, the fault is yours. People have a tendency to find fault in others. No one is at fault. Whatever unhappiness you experience, arises within you. People around you, such as your family, strive to make you happy. Your wife takes so much care when she cooks for you. You are not even aware of the painstaking effort your family makes in order to put food on your table. Each morsel of bread you eat is made from flour, which they themselves grind from wheat. Prior to grinding the wheat they have sorted out pieces of gravel by hand from it. If it were their intention to make you miserable, why would they bother doing all this?

A outra pessoa não se encontra em falta de qualquer forma. Sua crença é que o mundo é a fonte de toda felicidade, e que está correto. Se você tenta convencê-los de outra forma, a culpa é sua. As pessoas têm uma tendência a encontrar defeitos nos outros. Ninguém tem culpa. Seja qual for a infelicidade que sentir, surge dentro de você. As pessoas ao seu redor, como sua família, se esforçam para fazer você feliz. Sua mulher toma muito cuidado quando ela cozinha para você. Você nem sequer esta consciente do esforço meticuloso que sua família faz, a fim de colocar comida na sua mesa. Cada pedaço de pão que você come é feito a partir de farinha, que eles próprios moeram do trigo. Antes da moagem do trigo eles tiveram que separar os pedaços de cascalho pelas mãos deles. Se fosse a sua intenção de torná-lo infeliz, por que eles se preocupariam em fazer tudo isso?

You should never look another person’s faults. When you do this, you are spoiling your life in the world. You should only look at your own faults. Every event and circumstance is the fruit of your own karma, so is there anything left to be said? People go around accusing, criticizing and finding fault with each other and yet they sit together to dine. This is what perpetuates vengeance, and vengeance is the reason this world exists. That is why I tell you to settle your dealings with everyone, with equanimity so that vengeance comes to an end.

Você nunca deve olhar as falhas da outra pessoa. Quando você faz isso, você está estragando sua vida no mundo. Você só deve olhar para suas próprias falhas. Cada evento e circunstância é o fruto de seu próprio *karma*, por isso há alguma coisa que deixou de ser dita? As pessoas andam por aí acusando, criticando e encontrando falhas no outro e ainda assim eles se sentam juntos para jantar. Isto é o que perpetua a vingança, e vingança é a razão pela qual este mundo existe. É por isso que eu digo para você resolver suas relações com todos, com equanimidade para que a vingança chegue ao fim.

### No One is At Fault in the World

## Não Há Culpado no Mundo.

One should be liberated from each and every karma. Each time your mother-in-law torments you; you should become free from that karma. What should you do to achieve that? You should regard your mother-in-law as blameless and accept that it is because of your own karma that you have encountered her. This is the only way you can free yourself from the karma. After all, she is an ‘instrument’. If you look at her fault, you will increase your karma, then how can anyone help you? How can even God help you?

Todos devem ser liberados de cada e de todo *karma*. Cada vez que sua sogra atormentá-lo, você deve tornar-se livre desse *karma*. O que você deve fazer para conseguir isso? Você deve considerar a sua sogra como inocente e aceitar que é por causa de seu próprio *karma* que você a encontrou. Esta é a única maneira que você pode libertar-se do *karma*. Afinal, ela é um instrumento. Se você olhar para ela como culpada, você vai aumentar o seu *karma*, então como alguém pode ajudar? Como Deus pode ajudá-lo?

Live in such a way that you do not bind any karma. Keep your distance from this world. It is because of your karma that you have encountered all these people. Who are all these people at your home? They are the very people you have bound karma with and they are even capable of harming you. Even if you resolve not to speak to them, they will force you to. This is revenge created from the past life. Vengeance from your past life! Have you experienced this anywhere

Viva de tal forma que você não vincule qualquer *karma*. Mantenha sua distância deste mundo. É por causa de seu *karma* que você encontrou todas essas pessoas. Quem são todas essas pessoas na sua casa? Elas são as próprias pessoas que se ligaram a você através de *karma* e são ainda capazes de prejudicar você. Mesmo que você resolva não falar com elas, elas vão forçá-lo a falar. Esta é a vingança criada a partir da vida passada. Vingança de sua vida passada! Você já experimentou isso em qualquer lugar?

**Questioner:** Yes, it is rampant everywhere.

**Questionador:** Sim, é exaltado em todos os lugares.

**Dadashri:** That is precisely why I am telling you to leave all that and come to me. I will give to you what I have attained, and your work will be done and you will be liberated. Otherwise you will not find freedom.

**Dadashri:** É precisamente por isso que eu estou dizendo para você deixar tudo isso e vir a mim. Vou dar a você o que eu alcancei, e seu trabalho vai ser feito e você será libertado. Caso contrário, você não vai encontrar a liberdade.

I never look at anybody’s faults, but I do take note of what this world is like. I have seen the world in all its aspects. The fact that you see faults in anyone is your own mistake. At some point in time you will have to see the world as faultless. All this is nothing but your own account from previous life. If you understand just this much, it will be very useful to you.

Eu nunca olho para falhas de ninguém, mas eu tomo nota de como este mundo é. Eu vi o mundo em todos os seus aspectos. O fato de que você vê falhas em qualquer um é o seu próprio erro. Em algum ponto no tempo você vai ter que ver o mundo como impecável. Tudo isso não é nada, mas a sua própria conta da vida anterior. Se você entender apenas isso será muito útil.

I see the entire world as absolutely faultless. When you see it in the same way, the whole puzzle will be solved for you. I will give you such a clear vision and I will destroy so many of your sins, that you will be able to retain this vision and see the world in this light of innocence. Along with this vision, I will also give you Five Agnas (Dadashri’s Five Directives after The Gnan Vidhi). As long as you abide by these Agnas, you will preserve the Gnan that has been given to you.

Eu vejo o mundo inteiro como absolutamente impecável. Quando você vê-lo da mesma forma, todo o quebra-cabeça será resolvido para você. Vou dar-lhe uma visão tão clara e eu vou destruir tantos de seus pecados, que você será capaz de manter essa visão e ver o mundo sob essa luz de inocência. Junto com essa visão, eu também lhe darei cinco Agnas (cinco diretirzes de Dadashri após o Gnan Vidhi). Contanto que você siga estas Agnas, você vai preservar a Gnan que foi dado a você.

## 

### The Faults Leave When You Become Aware Of Their Existence

## As Falhas São Deixadas Quando Você Se Torna Consciente Da Sua Existência

When you begin to see your own faults, you have attained Right Vision. This right vision is synonymous with awakened awareness. This awareness lets you see your own faults. Everyone in the world is asleep (in spiritual ignorance). You should not be concerned whether your faults end or not. It is your awareness that is important. After you attain awareness, new faults will not arise and old faults will dissipate. You have to be aware of how faults arise.

Quando você começa a ver suas próprias falhas, você atinge a Visão direita. Esta visão direita é sinônimo de consciência desperta. Essa consciência permite que você veja suas próprias falhas. Todo mundo está dormindo (ignorante do Ser, só tem conhecimento do ser). Você não deve se preocupar se é o fim das suas falhas ou não. É a sua consciência que é importante. Depois de atingir a consciência, novas falhas não irão surgir e falhas antigas vão se dissipar. Você tem que estar ciente de como as falhas surgem.

Your faults begin to leave the moment you see them. Even the stubborn ones will leave. They may take a little more time, perhaps a few months or a year, but they will eventually come to an end as you become aware of them. They will readily leave. If a robber is in the house, how long will he be able to remain in the house? As long as the owner is not aware of him, the robber will stay, but once the owner becomes aware, the robber will immediately flee.

Suas falhas começam a sair no momento que você começa a vê-las. Mesmo as mais teimosas vão sair. Elas podem levar um pouco mais de tempo, talvez alguns meses ou um ano, mas elas acabarão por chegar a um fim quando você se tornar ciente delas. Elas prontamente sairão. Se um ladrão está na casa, quanto tempo ele vai ser capaz de permanecer nela? Enquanto o proprietário não tem conhecimento dele, o ladrão vai ficar, mas uma vez que o proprietário se torna consciente, o ladrão fugirá imediatamente.

## 

## Ultimately The Faults Are Of the Prakruti

## Em última Análise as Falhas São do Complexo Não Ser - Prakruti

**Questioner:** Dada, are we to see virtues and not faults in others?

**Questionador:** Dada, nós devemos vir as virtudes e não os defeitos nos outros?

**Dadashri:** No. Do not look at the faults or the virtues. Whatever virtues you see, belong to the prakruti (the complex of thoughts, speech and acts, the relative physical body) and none of them will last forever. Aphilanthropist may be donating money all his life but this will end if he becomes psychotic. The virtue remains as long as there is a balance in the three components of his prakruti. When all the three components become bad then psychosis results. There is little value of such virtues like mercy, kindness, peace etc., because they are always subject to change.

**Dadashri:** Não. Não olhe para os vícios ou virtudes. Seja qual for as virtudes que você vê, pertencem ao *prakruti* (o complexo de pensamentos, palavras e ações, o corpo físico relativo) e nenhum deles vai durar para sempre. Um filantropo pode doar dinheiro em sua vida toda, mas isso vai acabar se ele se tornar psicótico. A virtude permanece desde que haja um equilíbrio nos três componentes do seu *prakruti.* Quando todos os três componentes se tornam maus, em seguida, então o resultado é a psicose. Há pouco valor de tais virtudes como: compaixão, bondade, paz, etc., porque elas estão sempre sujeitas a alterações.

A person accumulates such virtues and vices in countless lives. However, faults should not be accumulated. The virtues will be helpful, because by their presence one gets to meet and absorb the message of a Gnani Purush and attain Self-Realization.

Uma pessoa acumula tais virtudes e vícios em inúmeras vidas. No entanto, as falhas não devem ser acumuladas. As virtudes são uteis, pois através da sua presença é possível conhecer e absorver a mensagem de um Gnani Purush e alcançar a Auto Realização.

But you should not put too much emphasis on these virtues, because there is no telling when they may change. These virtues are not the virtues of the Pure Soul. They are the virtues of the prakruti. I call all prakrutis as spinning tops (toys).

Mas você não deve colocar muita ênfase sobre essas virtudes, porque não há como dizer quando elas podem mudar. Estas virtudes não são as virtudes da Alma Pura (o Ser) Elas são as virtudes do *prakruti*. Eu chamo todos *prakrutis* como piões (brinquedos).

The entire world lives in the attributes of the prakruti. The entire world is like a spinning top. Although it is the prakruti that makes a person do samayik (the process of internal review of errors committed) or pratikraman, the person claims to be the doer of these and takes pride in this doership. The Lord tells you that you are not the ‘doer’ of anything. When you become the doer, you are planting the seed of a new karma for your life to come. Everything around you is happening according to the unfolding of your past karma; but instead you take credit for it. Ascetics and gurus take the credit of doership in events which are unfolding naturally as a result of their past karma. It is a grave mistake for such people to do this. They would achieve liberation if only they could destroy this mistake of false doership. All you need to do is observe whether or not your guru is taking the credit of doership. You do not have to look at his external effects of his worldly conduct.

O mundo inteiro vive nos atributos do *prakruti*. O mundo inteiro é como um pião. Embora seja o *prakruti* que faz uma pessoa fazer *samayik* (o processo de revisão interna dos erros cometidos) ou *pratikraman*, a pessoa afirma ser a executora deles e se orgulha deste fazedor. O Senhor lhe diz que você não é o 'fazedor' de nada. Quando você se tornar o fazedor, você está plantando a semente de um novo *karma* para a sua vida futura. Tudo ao seu redor está acontecendo de acordo com o desenrolar do seu *karma* passado; mas em vez disso você toma crédito por ele. Ascetas e gurus tomam o crédito de fazedores em eventos, enquanto os acontecimentos se desenrolam naturalmente como resultado de seu *karma* passado. É um grave erro para essas pessoas fazer isso. Elas iriam conseguir a libertação se só elas pudessem destruir este erro de falso fazedor. Tudo que você precisa fazer é observar se o seu guru está tomando o crédito ou não de fazedor. Você não tem que olhar para os efeitos externos da sua conduta no mundo material.

Every living being is a vessel of countless mistakes. “I am a vessel of infinite faults, O compassionate One!” This is what Krupaludev asked the seeker to recite.

Todo ser vivo é um navio de inúmeros erros. "Eu sou um navio de inúmeros erros, O Compassivo!" Isto é o que *Krupaludev* pediu para o buscador recitar.

### The Gravest of All Faults: The Blunder

## A Mais Grave de Todas as Suas Falhas: o Erro

The Lord does not regard what the world considers to be a fault, a fault. It is the ignorance of the Self that is considered the gravest of all faults, and this is the blunder. This blunder exists as long as you believe, ‘I am Chandubhai’, and once you become aware of your true Self, this blunder is destroyed.

O Senhor não repara o que o mundo considera ser uma falha, uma falha. É a ignorância do ser que é considerada a mais grave de todas as falhas, e este é o erro. Este erro existe enquanto você acredita: “Eu sou *Chandubhai*”, e uma vez que você se torna consciente de seu verdadeiro Eu, esse erro é destruído.

You do not see even a single mistake of yours. When you ask a person if he has any faults, he will tell you that he has a few: some anger and greed but no other faults. He goes around singing what Krupadudev has taught, “I am a vessel of infinite faults”, and yet when asked, he has the audacity to say he has but a few faults. He is afraid of spoiling his reputation, but did he even have one in the first place? True reputation is defined as that which prevents a person from taking birth in lower life forms of animal kingdom.

Você não vê sequer um único dos seus erros. Quando você pergunta a uma pessoa se ela tem alguma falha, ela irá dizer-lhe que ela tem algumas: um pouco de raiva e ganância, mas há outras falhas. Ela sai por aí cantando o que *Krupadudev* (Gnani Purush Shrimad Rajchandra 1867-1901) ensinou: "Eu sou a morada de erros infinitos!", E ainda quando perguntado, ela tem a audácia de dizer que ela tem, mas algumas falhas. Ela está com medo de estragar a sua reputação, mas ela ainda tem alguma? Reputação é definido como aquilo que impede uma pessoa de tomar nascimento em formas de vida inferiores do reino animal.

What a shrewd man! He tells the Lord he has countless faults and to the world he claims to have only a few. When confronted, he defends himself, saying that it is acceptable to say it to the Lord but not to the world. These melons are better than him; at least they do not have so many faults! How could he say one thing to the Lord and another to people? Does he know how many more lives he will have to wander?

Que homem perspicaz! Ele diz ao Senhor que tem falhas incontáveis e para o mundo que ele alega ter apenas algumas. Quando confrontado, ele se defende, dizendo que é aceitável dizer ao Senhor, mas não para o mundo. Estes melões são melhores do que ele; pelo menos eles não têm tantos defeitos! Como ele poderia dizer uma coisa para o Senhor e outra para as pessoas? Será que ele sabe quantas vidas a mais ele terá que vagar?

If you cannot see your own faults, then do not have any hopes of liberation or any such expectations! Every human being is a vessel of infinite mistakes, and if he cannot see them, it only means that he has a very dense veil of ignorance. People cannot see their mistakes at all!

Se você não pode ver suas próprias falhas, então não têm qualquer esperança de libertação ou de quaisquer expectativas! Todo ser humano é um navio de erros infinitos, e se ele não pode vê-los, isso só significa que ele tem um véu muito denso de ignorância. As pessoas não podem ver os seus erros em tudo!

Are you able to see at least some of your mistakes?

Você é capaz de ver, pelo menos, alguns dos seus erros?

**Questioner:** Now I can see them.

**Questionador:** Agora eu posso vê-los.

**Dadashri:** The nature of mistakes is such that once you become aware of them, they leave. But the following day, just as many will appear. This body is nothing but a warehouse of mistakes! People become angry but after they vent their anger, they do not know how to make amends, and instead go around sulking. If you dirty your plate, should you not know how to clean it at least?

**Dadashri**: A natureza dos erros é tal que quando você se torna ciente deles, eles saem. Mas no dia seguinte, muitos vão aparecer. Esse corpo é nada além de um armazém de erros! As pessoas ficam com raiva, mas depois de desabafar sua raiva, elas não sabem como fazer as pazes, e ao invés de faze-las, ficam de mau humor. Se você suja seu prato, você não deve pelo menos saber como limpá-lo?

When you are full of mistakes, you naturally become mortal; otherwise you are really immortal. Why do we have this difference between mortality and immortality? It is because of these mistakes that this difference exists. Once these mistakes are destroyed, the puzzle is solved.

Quando você está cheio de erros, você naturalmente se torna mortal; caso contrário, você está realmente imortal. Por que temos esta diferença entre a mortalidade e imortalidade? É devido a estes erros que essa diferença existe. Uma vez que esses erros são destruídos, o enigma é resolvido.

## When One Does Not See One’s Faults…

## Quando não se vê os proprios defeitos…

**Dadashri:** The spiritual verse by Krupaludev begins:

‘I am a vessel of infinite faults, O’ compassionate One!’ And ends with:

‘But if I cannot see my faults, then how can I find liberation?’

Even I understand that I am a vessel of infinite faults, and yet I cannot see any, so is there any way out? Why can I not see my faults?

**Dadashri:** O verso espiritual por Krupaludev começa:

"Eu sou um navio de infinitas falhas, O 'Compassivo!" e termina com:

"Mas se eu não posso ver os meus defeitos, então como posso encontrar a libertação?"

Até eu entender que eu sou um navio de falhas infinitas, e ainda assim eu não consigo ver nenhuma, há alguma saída para isso? Por que eu não consigo ver os meus defeitos?

One can only see one’s own faults when one begins to see the world as totally faultless. As long as he sees the world at fault, he will not see a single fault of his own. It is so easy for one to see the world at fault.

Pode-se ver apenas as próprias falhas quando se começa a ver o mundo como totalmente impecável. Enquanto ele vê as falhas no mundo, ele não vai ver uma única falha de sua autoria. É tão fácil de se ver o mundo em falta.

## You Should Not Look At Anyone’s Faults

## Você não deveria olhar para a falha de ninguém

**Questioner:** I tend to see the fault of a person more readily than his virtue. Why is this so?

**Questionador:** Tenho a tendência de ver a culpa de uma pessoa mais facilmente do que a sua virtude. Por que isso acontece?

**Dadashri:** It is the case with everyone. Their perception is spoilt. They never see the good in others but are quick to find faults in them. They readily find faults in other people but they cannot find their own faults.

**Dadashri:** É o caso de todos. Sua percepção está estragada. Eles nunca vêem o bem nos outros, mas são rápidos em encontrar falhas neles. Eles prontamente encontram falhas em outras pessoas, mas eles não podem encontrar suas próprias falhas.

**Questioner:** Does it mean that whatever fault we see in others, we have that fault in us?

**Questionador:** Será que isso significa que qualquer que seja a culpa que vemos nos outros, temos essa falha em nós?

**Dadashri:** There is no such rule, but nevertheless there are such faults. What does the intellect do? It conceals one’s own faults while seeing the faults of others. Such is the industry of the average worldly being. The person whose faults are destroyed will not see faults in others. Such a person will not have this bad habit. Such a human being will instinctively see the entire world as innocent. The Nature of Gnan is such that not even the slightest of fault is seen in others.

**Dadashri:** Não há nenhuma regra, no entanto, existem tais falhas. O que o intelecto faz? Ele esconde as próprias falhas ao ver os defeitos dos outros. Tal é a indústria media do ser no mundo material. A pessoa cujos defeitos são destruídos não vai ver defeitos nos outros. Tal pessoa não terá esse mau hábito. Tal ser humano instintivamente vê o mundo inteiro como impecável. A Natureza do *Gnan* é tal que nem a menor culpa do outro é vista.

**Questioner:** People are always searching the faults of others.

**Questionador:** As pessoas estão sempre procurando os defeitos dos outros?

**Dadashri:** One must not see fault in anyone. It is a grave mistake to do so. Who are you to pass judgment? What do you gain by looking at people’s faults? Who do you think you are that you can see faults? If you see faults then you are ignorant. You are deluding yourself. Is there such a thing as a fault? How can you look at other people’s faults? To see faults is a fault in itself. When you cannot see your own faults what business do you have seeing faults in others? The only faults you need to look at are your own and no one else’s.

And if people continue to look at each other’s faults, what would happen? You must not look at anyone’s faults. In reality there are no faults. Anyone looking for fault is a worthless human being. If I were to see even the slightest fault in another human being, it would mean that worthlessness exists within me. Such behavior has negative intentions behind it. Where did these faults arise? Each person is acting according to his or her own prakruti, so where is the fault in this? Is this a judicial process of some kind? Everyone acts according to his prakruti. I too act according to mine. Of course the prakruti will always be there.

**Dadashri:** Não se deve ver culpa em ninguém. É um grave erro fazer isso. Quem é você para julgar? O que você ganha por olhar para as falhas das pessoas? Quem você acha que você é que você pode ver falhas? Se você vê falhas, então você é ignorante. Você está se iludindo. Existe tal coisa como uma falha? Como você pode olhar para as falhas de outras pessoas? Ver falhas é uma própria falha. Quando você não pode ver seus próprios defeitos que negócio você tem que ver defeitos nos outros? As únicas falhas que você precisa olhar é para as suas próprias e de mais ninguém.

E se as pessoas continuassem a olhar para as falhas de cada um, o que aconteceria? Você não deve olhar para as falhas de ninguém. Na realidade, não existem falhas. Quem estiver procurando por culpa é um ser humano inútil. Se eu fosse ver até mesmo a menor culpa em outro ser humano, isso significaria que existe inutilidade dentro de mim. Tal comportamento tem intenções negativas por trás dele. Onde é que essas falhas surgem? Cada pessoa está agindo de acordo com sua própria *prakruti*, então onde está a culpa nisso? É este algum tipo de processo judicial? Todo mundo age de acordo com sua *prakruti*. Eu também agia de acordo com a minha. Claro que a *prakruti* estará sempre lá.

**Questioner:** We forget that the other person is not the doer.

**Questionador:** Nós esquecemos que a outra pessoa não é o fazedor.

**Dadashri:** Yes, there is no fault as long as you have that awareness that the other is not the doer at all. You create a new world each time each time you look at people’s faults. And until you destroy this fault, you get nowhere; you remain confused.

Even for an instant I have never seen faults in others, and if I do, I would immediately say it to them. I do not hide it from them, but express it to them directly. I tell them that if they have any use for my observation they should accept it or else, just disregard it.

**Dadashri:** Sim, não há nenhuma falha, contanto que você tem essa consciência de que o outro não é o fazedor. Você cria um novo mundo cada vez que você olha para as falhas das pessoas. E até você destruir essa falha, você chegará a lugar algum; você permanece confuso.

Mesmo por um instante eu nunca vi defeitos nos outros, e se eu fizer isso, eu iria imediatamente dizer isso a eles. Eu não escondo deles, mas expresso diretamente para eles. Digo-lhes que se eles têm qualquer utilidade para a minha observação que deve aceitá-lo ou então, simplesmente ignorá-lo.

**Questioner:** You say it for their salvation.

**Questionador:** Você diz isso para a sua salvação ..

**Dadashri:** If I say anything to them, it is to caution them so they can find a way out of their life after life confusion, but if they choose not to heed my advice, I am not offended. I have no objection whatsoever. If I tell someone to do something and he does not listen, it does not matter.

**Dadashri:** Se eu digo algo para eles, é para advertí-los para que eles possam encontrar uma maneira de sair de sua vida após a confusão da vida, mas se optar por não dar ouvidos a meu conselho, eu não estou ofendido. Eu não tenho nenhuma objeção. Se eu disser a alguém para fazer alguma coisa e ela não ouve, não importa.

**Questioner:** It would not affect you at all?

**Questionador:** Isso não afetaria você?

**Dadashri:** It is because I understand the reason behind why he says what he says. He speaks that way as a result of the unfolding of his karma. Does anyone disobey my Agna intentionally? He would never do that intentionally, would he? That is why I do not consider it a fault on his part. It is because of his unfolding karma that he speaks the way he does and so I have to accept it. If his prakruti becomes uncontrollable and belligerent, I have to restrain it, because he hurting himself and others. The world is full of prakrutis with infinite mistakes.

**Dadashri:** É porque eu entendo a razão por trás do que ele diz. Ele fala dessa forma por causa de seu *karma* que está se desenrolando. Alguém desobedece minha *Agna* intencionalmente? Ele nunca faria isso intencionalmente, faria? É por isso que eu não considero isso uma falha de sua parte. É por causa de seu *karma* desdobrando que ele fala dessa maneira e por isso tenho que aceitá-la. Se sua *prakruti* se torna incontrolável e agressivo, eu tenho que contê-lo, porque ele pode se machucar e machucar os outros. O mundo está cheio de *prakrutis* com erros infinitos.

Are you able to see your mistakes clearly and completely?

Você é capaz de ver seus erros clara e completamente?

**Questioner:** Yes, I can see them.

**Questionador:** Sim, eu posso vê-los.

**Dadashri:** And I am telling you that you cannot see even a single mistake of yours! You have more faults than you have hair on your head! How can you understand this?

**Dadashri:** E eu estou lhe dizendo que você não pode ver até mesmo um único erro de vocês! Você tem mais faltas do que você tem cabelo em sua cabeça. Como você pode entender isso?

**Questioner:** Whether I make mistakes or not, is dependant on my karma is it not?

**Questionador:** Se eu cometer erros ou não, ele é dependente do meu *karma*, não é?

**Dadashri:** Aha! So, you have made a good discovery!

What childishness. Complete ignorance and childishness. When it suits you, you make excuses by saying that your actions are dictated by your karma, so why then are you so attentive when walking close to a well, or why do you quickly cross the railway tracks when a train is approaching? And if need be, you even start running to protect yourself. Why do you not let your karmas dictate here?

How can a person see his own faults when he is smothered by moha (ignorance of his Real Self, deluded world view)? Moha is the dictator here. ‘I am so and so’, ‘I am like this and like that’- delusion about being such and such. Of course people are deluded about their true nature, are they not?

**Dadashri:** Aha! Então, você fez uma boa descoberta! Esta é a completa ignorância e infantilidade. Quando se combina com você, você dá desculpas, dizendo que suas ações são ditadas por seu *karma*, então por que você está tão atento ao andar perto de um poço, ou por que você atravessa rapidamente a ferrovia quando um trem está se aproximando? E se for necessário, você mesmo começa a correr para se proteger. Por que você não deixa o seu *karma* ditar aqui?

Como uma pessoa pode ver seus próprios erros quando ela é sufocado por *moha* (ignorância do seu Ser, visão ilusória do mundo)? *Moha* é o ditador aqui. ‘Eu sou assim e assado’, ‘eu sou como isso e como aquilo’- ilusão de ser tal e tal. Claro que as pessoas estão iludidas sobre sua verdadeira natureza, elas não estão?

**Questioner:** Yes there is a lot of delusion.

**Questionador:** Sim, há um monte de apego ilusório (*moha*) ..

**Dadashri:** That is all there is. There is nothing else. It is not worth denouncing people, but this is how it is everywhere

**Dadashri:** Isso é tudo que existe. Não há outra coisa. Não vale a pena denunciar as pessoas, mas isso é como está em toda parte.

## And That Is When He Starts On The Path Of Lord Mahavir

## E isso é Quando ele Começa no Caminho do Senhor Mahavir

When you begin to see your own faults, you have finally understood the essence of Krupadudev’s dharma. Today you see your faults, but tomorrow you will not see the same faults but new ones and the day after, you will see newer ones. That is when you can be assured that you understand and are following Krupadudev’s dharma. You have not understood anything until then.

Quando você começa a ver suas próprias falhas, você finalmente compreendeu a essência do *dharma* de *Krupadudev* (religião). Hoje você vê seus defeitos, mas amanhã você não vai ver as mesmas falhas, mas sim novas e no dia seguinte, você vai ver as mais novas. Isso é quando você pode ter certeza que você entende e está seguindo o *dharma* de *Krupadudev*. Você não entendeu nada até então.

In the Kramic path (the traditional religious path), one never sees one’s faults. People on this path will even admit that they are aware that they have a lot of faults, yet they are unable to see them. If they confess this, then I would concede that they are indeed worthy of liberation, but if a person tells me that he sees only a few of his own faults, then such a person has a long way to go. How can you tell me that you can only see a handful of your faults when you are saturated with them? Do you think that the faults that you see are the only faults that you have?

No caminho *kramic* (caminho religioso tradicional), nunca se vê a própria falha. As pessoas neste caminho mesmo admitindo que elas estão cientes de que tem muitas falhas, ainda assim elas são incapazes de vê-las. Se elas confessam isso, então eu gostaria de admitir que elas são de fato dignas de libertação, mas se uma pessoa me diz que ela só vê algumas de suas próprias falhas, então essa pessoa tem um longo caminho a percorrer. Como você pode me dizer que você só pode ver um punhado de seus defeitos quando você está saturado com eles? Você acha que as falhas que você vê são os únicos defeitos que você tem?

When can you claim to have attained the path of Lord Mahavir? When you see hundreds of your faults each day and you do as many pratikramans, you can say that you are on the path of Lord Mahavir. Thereafter, Self-Realization is so much further along the path. But after reading a handful of scriptures, people go around intoxicated with the belief that they have acquired Self-Realization. They have not experienced even a drop of Self- Realization! When real knowledge stops growing, egoism increases. Ego impedes enlightened worldview. The two of the most treacherous pitfalls on the path to liberation are egoism and self guided spiritual endeavors.

Quando você pode afirmar ter atingido o caminho do Senhor Mahavir? Quando você vê centenas de seus defeitos a cada dia e você faz muitos *pratikramans*, você pode dizer que você está no caminho do Senhor Mahavir. Depois disso, a Auto Realização é tanto mais ao longo do caminho. Mas depois de ler um punhado de escrituras, as pessoas andam por aí intoxicadas com a crença de que elas adquiriram Auto Realização. Eles não têm experimentado até mesmo uma gota de Auto Realização. Quando o conhecimento verdadeiro pára de crescer, o egoísmo aumenta. O ego impede visão de mundo iluminado. As duas armadilhas mais traiçoeiras no caminho para a libertação são o egoísmo e esforços espirituais auto guiados.

## You Have Never Seen Your Own Faults

## Você Nunca Vê Suas Próprias Falhas

**Dadashri:** Can you see your own faults?

**Dadashri:** Você pode ver suas próprias falhas?

**Questioner:** That is what a person needs to do.

**Questionador:** Isso é o que uma pessoa precisa fazer.

**Dadashri:** Yes, so why can’t you see them?

**Dadashri:** Sim, então por que você não pode vê-las?

**Questioner:** We are trapped in this worldly life and so engrossed in our day to day living that we do not see our faults.

**Questionador:** Estamos presos nesta vida no mundo material e vivendo tão absortos no nosso dia a dia que não vemos nossos defeitos.

**Dadashri:** No, there is something wrong with your ability to see your faults. But you have set yourself to be the judge, the defendant as well as the defending lawyer. So whenever you are at fault, you become your own defending lawyer.

**Dadashri:** Não, há algo errado com a sua capacidade de ver os seus defeitos. Você definiu-se para ser o juiz, o réu, bem como o advogado de defesa. Assim, sempre que você está em falta você se torna seu próprio advogado de defesa.

**Questioner:** So we are wrongly defending ourselves.

**Questionador:** Então, estamos nos defendendo de forma errada.

**Dadashri:** Yes, all along that is exactly what you have been doing. Nothing else. You have wrongfully continued to defend yourself.

**Dadashri:** Sim, o tempo todo é exatamente o que você tem feito. Nada mais. Você injustamente continua se defendendo.

This entire world has been sleeping with its eyes wide open. So how can people realize their own faults? You do not see your own faults. How can a person see his own faults?

Todo esse mundo foi dormir com seus olhos bem abertos. Assim, como as pessoas podem perceber seus próprios defeitos? Você não vê suas próprias falhas. Como uma pessoa pode ver seus próprios defeitos?

**Questioner:** I can see some of the obvious ones but not the subtle ones.

**Questionador:** Eu posso ver algumas das mais óbvias, mas não as sutis.

**Dadashri:** Why can’t you see faults? Don’t you have a soul within you? Of course you do! And that soul is in fact the real judge. The ego is the plaintiff. When you have just the ego and the judge, then you will be able to see all your faults. You will see many of them. It is the lawyer within you (your intellect), who defends your faults by telling you that everyone is doing the same thing. Alas! The entire fault is overlooked! You know that people solicit lawyers don’t you? Can you become free from your faults when you are the judge, the lawyer and the plaintiff?

**Dadashri:** Por que você não pode ver as falhas? Você não tem uma alma dentro de você? Claro que você pode! E a alma é de fato o verdadeiro juiz. O ego é o autor. Quando você tiver apenas o ego e o juiz, então você vai ser capaz de ver todos os seus defeitos. Você vai ver muitos deles. É o advogado dentro de você (seu intelecto), que defende os seus defeitos, dizendo-lhe que todo mundo está fazendo a mesma coisa. Ai de mim! Toda a culpa é esquecida! Você sabe que as pessoas solicitam advogados não é? Você pode se tornar livre de suas falhas quando você é o juiz, o advogado e o autor?

**Questioner:** No, we cannot.

**Questionador:** Não, nós não podemos.

**Dadashri:** Your ‘lawyer’will go to any length to conclude in your favor, would he not?

**Dadashri:** O seu "advogado" irá percorrer qualquer distância para concluir em seu favor, não irá?

**Questioner:** Yes he would.

**Questionador:** Sim, ele irá .

**Dadashri:** This madness continues throughout the day and that is exactly why you suffer. So tell me how many of your faults will be uncovered? How many of your faults will you attest to?

**Dadashri:** Esta loucura continua durante todo o dia e é exatamente por isso que você sofre. Então me diga quantos de seus defeitos será descoberto? Como muitos de seus erros você irá atestar?

**Questioner:** So what kind of a testimonial will it be?

**Questionador:** Então, que tipo de depoimento será?

**Dadashri:** You have as many faults as you have hair on your head but how will these faults come to surface if you are the judge, the lawyer and the plaintiff? You cannot have impartiality and fairness. If you are impartial then liberation is at hand. There is too much lawyer work (intellect) going on within.

**Dadashri:** Você tem tantas falhas quanto você tem cabelo em sua cabeça, mas como é que estas falhas virão à tona se você é o juiz, o advogado e o autor? Você não pode ter imparcialidade e justiça. Se você é imparcial em seguida a libertação está próxima. Há muito trabalho do advogado (intelecto) acontecendo dentro.

And if you have to, you will find faults in others, you become the judge and pass judgment here, but when it comes to looking at your own faults, you do not judge them at all; instead you become all three: the judge, the plaintiff and also the lawyer. So what kind of a judgment will you render for yourself? Obviously you will make the judgment, which is in your favor.

E se você tem que achar, você vai encontrar defeitos nos outros, você se tornar o juiz e passa julgando aqui, mas quando se trata de olhar para suas próprias falhas, você não as julga em tudo; ao contrário você se torna os três: o juiz, o autor e também o advogado. Então, que tipo de julgamento que irá processar por si mesmo? Obviamente você vai fazer o julgamento, que está a seu favor.

**Questioner:** Convenience. We manipulate things for our own convenience

**Questionador:** Conveniência. Nós manipulamos as coisas para a nossa própria conveniência.

**Dadashri:** That is precisely why you do not become free from these worldly ties. On the one hand you want to become faultless, while on the other you want to do only what is convenient to you. You cannot have both ways. Only in the absence of the lawyer (intellect) will you realize your faults. But today’s people cannot do without lawyers.

**Dadashri:** É precisamente isso e por isso que você não se torna livre desses laços mundanos. Por um lado você quer se tornar impecável, enquanto no outro você quer fazer apenas o que é conveniente para você. Você não pode ter dois sentidos. Só na ausência do advogado (intelecto) você vai perceber suas falhas. Mas as pessoas de hoje não podem prescindir de advogados

You will immediately begin to recognize your mistakes and faults after acquiring this Gnan and that is because the lawyer no longer remains in the middle. The ‘culprit’ is there, but the lawyer is not there.

Você vai começar imediatamente a reconhecer seus erros e falhas depois de adquirir este *Gnan* e porque o advogado não poderá mais ficar no meio. O 'culpado' está lá, mas o advogado não está mais lá.

You can become The Lord by looking at your own mistakes. It is because of these mistakes that you remain a mortal, but when all these mistakes are gone, you will be immortal.

Você pode se tornar o Senhor, olhando para seus próprios erros. É devido a estes erros que continua sendo um mortal, mas quando todos esses erros se forem, você será imortal.

You have not looked at your own faults and that is why they remain. And it is these faults that rule over you unobstructed. You say that you want to be rid of your faults and yet these faults construct scaffolding within you, ready to build a home. They have constructed a strong foundation. The faults know that they are not going to be hassled and that they are only being paid a lip service and nothing more. What can the owner do to us they say.

Você não olhou para suas próprias falhas e é por isso que elas permanecem. E são essas falhas que te governam que você precisa desobstruir. Você diz que quer se livrar de seus defeitos e ainda assim essas falhas construem andaimes dentro de você, pronto para construir uma casa. Elas construíram uma base forte. As falhas sabem que não vão ser incomodadas e que elas só estão sendo pagas por um serviço de bordo e nada mais. O que proprietário pode nos fazer, elas dizem.

Anyone who can annihilate a single fault of his is able to become God. A single fault is all it takes! When you destroy just a single fault you can become God. People manage to destroy their faults only by creating new ones. In comes the new and out goes the old. Otherwise it is possible for one to become God by getting rid of just one fault, permanently.

Qualquer um que pode aniquilar uma única falha dele mesmo é capaz de se tornar Deus. Uma única falha é tudo o que preciso! Quando você destruir apenas uma única falha pode tornar-se Deus. Pessoas conseguem destruir suas falhas apenas pela criação de novas. Entra em cena uma nova e vai embora uma velha. Caso contrário, é possível alguém tornar-se Deus por se livrar de apenas uma falha, de forma permanente.

**Questioner:** How can we prevent creating new faults?

**Questionador:** Como podemos impedir a criação de novas falhas?

**Dadashri:** There are only mistakes and nothing else. But when can one destroy a mistake? One can only destroy one’s mistake after attaining Self-Realization. Until this is achieved, not a single mistake can be destroyed. Unless people achieve Self- Realization, they will simply continue to ‘dig’ but also ‘fill’, ‘dig’ and ‘fill’, ‘dig’ and ‘fill’. Nothing they do is of any use and all their efforts are in vain.

**Dadashri:** Existem apenas erros e nada mais. Mas quando se pode destruir um erro? Só se pode destruir um de erro depois de atingir a Auto Realização. Até que isso seja alcançado, nenhum um único erro pode ser destruído. A menos que as pessoas atinjam a Auto Realização, eles vão simplesmente continuar a 'escavação' e 'preenchimento' e 'cavar' e 'encher', a fim de destruir os seus erros. Nada do que fizermos terá qualquer uso e todos os seus esforços serão em vão.

### These are the Qualities of a True Jain!

## Essas são as Qualidades de um Verdadeiro Jainista!

**Dadashri:** Do you have at least two or more faults?

**Dadashri:** Você tem pelo menos duas ou mais faltas?

**Questioner:** More than that.

**Questionador:** Mais do que isso.

**Dadashri:** About ten or fifteen faults?

**Dadashri:** Pode ser de cerca de dez ou quinze faltas?

**Questioner:** Countless.

**Questionador**: Incontáveis.

**Dadashri:** Yes, that is a true Jain. A true Jain is certain that he has ego and faults. It does not matter that he cannot see his faults, but as long as he has the conviction that he does have faults, he can be called a Jain. One is a vessel of infinite faults. When will one empty this vessel?

**Dadashri:** Sim, isso é um verdadeiro Jain. Um verdadeiro Jain está certo que ele tem ego e falhas. Não importa que ele não pode ver seus defeitos, mas contanto que ele tem a convicção de que ele tem falhas, ele pode ser chamado de Jain. Um deles é um navio de falhas infinitas. Quando é que ele esvazia este navio?

**Questioner:** When we have your blessings.

**Questionador:** Quando temos suas bênçãos.

**Dadashri:** You made a very important statement.

**Dadashri:** Você fez uma declaração muito importante.

### 

### As Many Faults: That Many Pratikramans Needed

## Como há muitas Falhas: Muitos Pratikramans são Necessários

You are a vessel of infinite faults, so you will have to do that many pratikramans. You will be able to see all the faults that you have brought with you after the Gnani Purush gives you Gnan. Ignorance (of The Self) prevents you from seeing your faults. To see the fault of others is a delusion (mithyatva).

Você é um navio de infinitas falhas, assim você terá que fazer que muitos *pratikramans*.Você será capaz de ver todas as falhas que você trouxe com você após o *Gnani Purush* dar-lhe o *Gnan*. A ignorância (do Ser) o impede de ver os seus defeitos. Ver a falha dos outros é *mithyatva* (ilusão).

When the Gnani bestows upon you Gnan and the light of pure vision (divyachakshu), you will be able to see your own faults. You will be able to discern the slightest degree of disturbance within the mind in your daily interactions with others and recognize that a mistake has occurred. This is the path of the Vitaragas, The Absolute Enlightened Ones. It has the potential to liberate you in this lifetime. It is a very solemn path that is charged with great accountability. You must clear everything in this lifetime.

Quando o *Gnani* lhe der o *Gnan* e a luz da visão pura (*divyachakshu*), você vai ser capaz de ver suas próprias falhas. Você será capaz de discernir o menor grau de perturbação dentro da mente em suas interações diárias com os outros e reconhecer que um erro aconteceu. Este é o caminho do *Vitarags*, os Iluminados absolutos. Ele tem o potencial para libertá-lo nesta vida. É um caminho muito solene que é cobrado com grande responsabilidade. Você deve limpar tudo nesta vida.

You are a warehouse of faults. If you come to me for this Gnan, I will cleanse you of all your faults. This task has befallen me. After this you will be able to see your mistakes. And the moment you begin to see your faults, you can be assured that you are verily on the path of liberation. Otherwise people are not able to see their own faults.

Você é um armazém de falhas. Se você vir a mim para esta *Gnan*, vou purificá-lo de todos os seus defeitos. Esta tarefa tem me acontecido. Após isso, você será capaz de ver seus erros. E no momento em que você começa a ver os seus defeitos, você pode ter certeza que você está, na verdade, no caminho da libertação. Caso contrário, as pessoas não são capazes de ver suas próprias falhas.

### The Soul Is The Thermometer

## O Ser é o Termômetro

When a person does something he is never aware of the mistake in it. When he does something naturally and spontaneously, he never sees himself making a mistake. Even when someone points out to him that he has made a mistake, he cannot see it as such. Whenever he practices his religious austerities (meditation, fasting and penance), he can never see his faults. The mistakes only become apparent when the Gnani Purush gives you the knowledge whereby you realize the Soul. The Soul is the thermometer by which you can gauge mistakes that occur. Otherwise no one can show you your mistakes.

Quando uma pessoa faz algo, ela nunca está ciente do erro dela mesma. Quando ele faz algo natural e espontaneamente, ele nunca vê a si mesmo cometendo um erro. Mesmo quando alguém aponta para ele que ele cometeu um erro, ele não pode vê-lo como tal. Sempre que ele pratica suas austeridades religiosas (meditação, jejum e penitência), ele nunca pode ver seus defeitos. Os erros só se tornam aparentes quando o *Gnani Purush* dá-lhe o conhecimento pelo qual você percebe a Alma. A Alma é o termômetro pelo qual você pode avaliar os erros que ocorrem. Caso contrário, ninguém pode mostrar-lhe seus erros.

When a person destroys his mistakes, he becomes the Absolute Supreme Soul (Parmatma). He is the Absolute Soul, but he can only acquire the powers of Parmatma when he destroys his mistakes. These mistakes however are not destroyed and so a person does not acquire these powers. Otherwise he continues to exist in the relative world as a father, father-in-law, son, and doctor, etc. believing that is where his happiness exists. If he destroys his mistakes, he will acquire the powers of Parmatma. After this Gnan is bestowed upon him, he attains the awareness that he is Parmatama. Thereafter, the powers of the Supreme Lord begin to increase within him.

Quando uma pessoa destrói seus erros, ela se torna o Ser Absoluto (*Paramatma*). Ela está na Alma Absoluta, mas ela só pode adquirir os poderes do *Paramatma* quando ela destrói seus erros. Estes erros, contudo, não são destruídos assim por uma pessoa que não adquire esses poderes. Caso contrário, ele continua a existir no mundo relativo como um pai, sogro, filho, médico, etc. pensando que é aí que a sua felicidade existe. Se ele destrói seus erros, ele irá adquirir os poderes do *Paramatma*. Após este *Gnan* ser dado ele atinge a consciência de que ele é *Parmatama*. Depois disso, os poderes do Senhor Supremo começam a aumentar dentro dele.

The only truth is one that enables you to see your own faults. There are countless faults. The One who destroys your blunder (I am Chandulal) is God.

A única verdade é aquela que permite que você veja suas próprias falhas. Existem inúmeras falhas. Aquele que destrói o seu erro (eu sou *Chandulal*) é Deus.

You have been taught through traditional religion to see God in others, but you forget this when you quarrel with people. You quarrel over the most trivial things. You scold your child if he spills his milk. Now would any child spill milk on purpose?

Você foi ensinado através da religião tradicional para ver Deus nos outros, mas você esquece isso quando você briga com as pessoas. Você discute sobre as coisas mais triviais. Você repreende seu filho se ele derrama seu leite. Agora, toda a criança derrama leite de propósito?

From time immemorial, people have acted on the custom that parents should scold their children. Is this the quality of a human being? Humanity is supposed to be beautiful, dissipating its fragrance for miles around. When you begin to see your own faults, know that you are making progress. People in general cannot see a single mistake of theirs.

Desde tempos imemoriais, as pessoas agiram no costume que os pais devem repreender seus filhos. É esta a qualidade de um ser humano? A humanidade é suposto ser belo, dissipando sua fragrância para milhas ao redor. Quando você começa a ver suas próprias falhas, sabe que você está fazendo progresso. As pessoas em geral não podem ver um único erro delas.

### Such is the Nature of Mistakes

## Essa é a Natureza dos Erros

When the ego is dissolved, the blunder is destroyed. The ego will not dissolve by itself, nor can crushing it destroy it. The ego melts as the faults are seen. The ego is the manifestation of your mistakes. The entire structure of egoism is made up of the original blunder and consequent mistakes. When one is unaware of his real Self, the ego arises and along with it all the mistakes, some small and some big. These mistakes will leave as one sees them. And they will only see their mistakes when they become impartial.

Quando o ego é dissolvido o erro é destruído. O ego não se dissolverá por si só, nem pode esmagá-lo e dissolvê-lo. O ego se derrete quando os erros são vistos. O ego é a manifestação de seus erros. Toda a estrutura do egoísmo é composta do erro original e consequentes erros. Quando se desconhece o seu verdadeiro eu, o ego surge e junto com ele todos os erros, alguns pequenos e alguns grandes. Estes enganos deixarão quando for possível vê-los. E eles só vão ver os seus erros quando eles se tornarem imparcial.

The speech that exists within you encompasses the speech of all scriptures. Such speech will only express itself when your mistakes are destroyed. This speech is impartial; the kind of speech that people of all faiths and races will want to listen to. Impartial speech is one that appeals to people at each and every stage of spiritual development.

O discurso que existe dentro de você compreende o discurso de todas as escrituras. Tal discurso só vai se manifestar quando seus erros forem destruídos. Este discurso é imparcial; o tipo de discurso que as pessoas de todos os credos e raças vai querer ouvir. Discurso imparcial é aquele que apela para as pessoas em todos os estágios de desenvolvimento espiritual.

What kind of person is impartial when it comes to his own faults? Krupadudev was one such person, along with one or two of his followers. In the process of seeing one’s own faults, where is the question of taking sides? People do not know the way to see their own faults.

Que tipo de pessoa é imparcial quando se trata de suas próprias faltas? Krupaludev (Shrimad Rajchandra) foi uma dessas pessoas, juntamente com um ou dois de seus seguidores. No processo de ver os próprios defeitos, onde está a questão de tomar partido? Ele não sabe a maneira de ver suas próprias falhas.

### The Gnani’s Absolute Vision

## A Visão Absoluta do Gnani

He that destroys a single of his mistakes is considered God. There are many people who will point out your mistakes, but none can destroy them for you. One should know how to point out mistakes. If you do not know how to show others their mistakes, you should consider it your own mistake. It is a task of great magnitude to be able to show a person his mistakes. In addition to showing a person his mistake, when he can destroy that mistake, it is God. Only the Gnani Purush can accomplish such a task.

Aquele que destrói um único de seus erros é considerado Deus. Há muitas pessoas que vão apontar seus erros, mas ninguém pode destruí-los para você. Deve-se saber como apontar os erros. Se você não sabe como mostrar aos outros seus erros, você deve considerá-lo seu próprio erro. É uma tarefa de grande magnitude ser capaz de mostrar a uma pessoa seus erros. Além de mostrar a uma pessoa o seu erro, aquele pode destruir esse erro é Deus. Somente o *Gnani Purush* pode realizar tal tarefa.

In this world, I simply cannot see anyone as having faults. Even a pickpocket or a person of immoral character, is faultless in my Vision. My Vision is established on the Real Self within all living beings. This is the absolute vision (tatvadrashti). I do not look at the packing. There are infinite varieties of packing. I see only the Real.

Neste mundo, eu simplesmente não consigo ver ninguém como tendo falhas. Mesmo um batedor de carteiras ou de uma pessoa de um caráter imoral, é impecável na minha visão. Minha visão é estabelecido no Eu Real dentro de todos os seres vivos. Esta é a visão elementar (*tatvadrashti*). Eu não olho para a embalagem. Existem infinitas variedades de embalagem. Eu só vejo o Real.

I attained this total faultless vision first, and thereafter I saw the entire world as absolutely faultless. This is why only the Gnani Purush is able to destroy your mistakes. It is not the work for anyone else.

Eu alcancei essa visão sem falhas totais em primeiro lugar, e depois vi o mundo inteiro como absolutamente impecável. É por isso que apenas o *Gnani Purush* é capaz de destruir seus erros. Não é trabalho para qualquer outra pessoa.

### Only He That Has Crossed the Ocean of Life Can Help Others Cross It

## Somente Aquele que Atravessou o Oceano da Vida Pode Ajudar os Outros a Atravessá-lo.

## You have these mistakes don’t you? You have never looked into them, have you?

Você tem esses erros, não é? Você nunca olhou para eles, não é?

**Questioner:** I know that I make mistakes, but I can’t stop myself. The more I try to break free from them; the deeper I sink.

**Questionador:** Eu sei que eu cometo erros, mas eu não consigo parar. Quanto mais eu tento libertar-se deles; mais profundo eu afundo.

**Dadashri:** You should not even make the effort to try. In order to try, you were asked to fill up this hole here and dig one over there. Instead you have done the opposite. Who will reward you for such work?

**Dadashri:** Você não deve sequer tentar. Vocês foram convidados a preencher o buraco aqui e cavar o solo lá fora. Você tem feito o contrário do que foi perguntado. Quem vai pagar para fazer o trabalho errado?

**Questioner:** No one.

**Questionador:** Ninguém.

**Dadashri:** Besides, you will be punished for spoiling the landscape and you may even be taken to court and made to pay for the damage. They will demand that you fill the hole you dug and level it.

**Dadashri:** Além disso, você será punido por estragar a paisagem e você pode até mesmo ser levado a tribunal e pagar os danos. Eles vão exigir que você encha o buraco cavado e o nivele.

All the worldly people are simply digging in the wrong place. It would be better if they did not dig at all, and instead seek help. You can get help only if you ask. Only the free can free you. How can a person who is drowning himself, save you from drowning?

Todas as pessoas do mundo estão simplesmente cavando no lugar errado. Seria melhor se eles não cavassem, e em vez disso procurem ajuda. Se eles só pedissem ajuda aos outros, eles iriam buscá-la. Somente o livre pode livrá-lo. Como pode uma pessoa que está se afogando salvá-lo de se afogar?

**Questioner:** For so long I have sought help, but no one was able to rescue me from drowning. Whatever medicine I was given made my pain worse in spiritual matters.

**Questionador:** Por muito tempo eu tenho procurado ajuda, mas ninguém foi capaz de me salvar do afogamento. O que quer que a medicina me deu, tornou a minha dor pior em questões espirituais.

**Dadashri:** The doctor who gave you the medicine was not qualified. The doctor himself was trying to keep his head above the water. Go to the one who tells you that he himself, has crossed the ocean of worldly life wanderings. Only he can give you the right medicine.

**Dadashri:** O médico que lhe deu o medicamento não foi qualificado. O médico por si mesmo estava tentando manter sua cabeça acima da água. Ir para alguém que lhe diz que ele cruzou o oceano da vida no mundo material em andanças por si mesmo. Só ele pode dar-lhe o remédio certo.

Besides no one will tell you that he has crossed the ocean of life. This is in fear that he may be found out if ever he were to find himself in a troubled situation. Such a person knows that he will be answerable to those who ask him why he made such great claims when all the while he himself was drowning. In your case, your circumstances were against you at the time. This is not the case for you now that you are here in front of me. Now your work is done.

Além disso, ninguém vai dizer-lhe que ele cruzou o oceano da vida. Isto é, com medo de que ele possa ser encontrado fora se alguma vez ele próprio fosse pousar em uma situação problemática. Essa pessoa sabe que vai ser responsável perante aqueles que lhe perguntarem por que ele fez essas grandes reivindicações quando ao mesmo tempo ele próprio estava se afogando. No seu caso, suas circunstâncias, em seguida, foram de encontro a você. Este não é o caso para você agora, você está aqui na minha frente. Agora o seu trabalho está feito.

How is anyone to acquire salvation amidst all this? Goodness! You can count the hair on your head quite easily but you won’t be able to count your mistakes.

Como é que todos podem adquirir a salvação em meio a tudo isso? Bondade! Você pode contar o cabelo em sua cabeça com bastante facilidade, mas você não vai poder contar os seus erros.

If you could manage to see even twenty-five or so of your mistakes, a formidable strength will arise from within you. Nothing stands in your way. Not even your physical body and its needs can hinder you. You are not bound by penance or renunciation. You are only bound by your own mistakes. And within you, you have innumerable mistakes. If you could only destroy twenty-five or so of your big mistakes, the rest of your mistakes will be destroyed on their own. Many people are aware of their mistakes but it is their ego that prevents them from admitting them. How can you afford to do this, when just a single mistake of yours can ruin your countless lives ahead of you? Somewhere in your previous lives you had made a solemn vow (niyanu – a strong vow) that you wanted liberation, but that vow was not strong enough. That is why you find yourself in your current predicament. In the end you had to come to Dada, did you not?

Se você conseguisse ver ainda vinte e cinco ou mais de seus erros, uma força formidável iris surgir de dentro de você. Nada está em seu caminho. Nem mesmo o seu corpo físico e suas necessidades podem impedí-lo. Você não está vinculado pela penitência ou renúncia. Vocês só são obrigados por seus próprios erros. E dentro de você, você tem inúmeros erros. Se você só poderia destruir vinte e cinco ou mais de seus grandes erros, o resto de seus erros serão destruídos por conta própria. Muitas pessoas estão conscientes de seus erros, mas é o seu ego que as impede de admiti-los. Como você pode dar ao luxo de fazer isso, quando apenas um único erro de vocês pode arruinar inúmeras vidas à frente de você? Em algum lugar em sua vida anterior você tinha feito um juramento solene (*niyanu* - um voto forte) que você queria libertação, mas esse voto não era forte o suficiente. É por isso que você se encontra na sua situação atual. No final, você teve que vir a Dada, não foi?